

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Second Class postage paid at Fitchburg, MA

Torstaina, heinäkuun 2 p., 1987 Thurs., July 2, 1987

FINNISH AMERICAN WEEKLY

83 vuosikerta Vol. LXXXIII No. 26 45 cents

MAAILMAN ERI KULMILTA



Greenpeace syyttää Norjaa

Ympäristöjärjestö Greenpeace syyttää viikko sitten Norjaa lupaustensa rikkomisesta. Norja oli aiemmin luvannut olla pyytämättä valaita kaupalliseen käyttöön tieteen varjolla.

On häpeällistä, että eräät maat riistävät tiedemiehiään käyttämällä hyväkseen heidän nimiaan valaanpyynnissä, sanoi Greenpeacen edustaja Jakob Lagercrantz.

Uhanalaiset sarvikuonot

Amerikkalaiset ja indonesialaiset luonnonsuojelijat yrittivät pyydystää eläintarhoihin 14 harvinaista sumatralaista sarvikuonoa jotka on metsästetty lähes sukupuuttoon Indonesiassa.

Kaksisarviset sarvikuonot ovat olleet erittäin haluttua riistaa, koska niiden sarvien on väitetty sisältävän sukulieviä kohottavaa ainetta.

Kehitysmaat maksumiehinä

Kolmas maailma maksoi viime vuonna enemmän rahaa yksityisille pankeille kuin mitä se sai niiltä uutta lainaa.

Tämä oli ensimmäinen kerta kehitysmaiden velkakiirien alkamisen jälkeen, kun kolman maailma joutui maksamaan enemmän kuin mitä se sai.

Tiedot ilmenevät Kansainvälisen valuuttarahaston IMF:n äskettäin julkistamasta raportista.

Kiinassa kirjarovio

Kiinan viranomaiset ovat tuhonneet 10 miljoonaa laitonta kirjaa ja julkaisua, joista monet olivat pornografisia tuotteita. Kiinan päivälehti kertoi äskettäin.

Viranomaiset ovat sulkenet lähes 200 rekisteröimättömää kustannusyhtiötä ja yli 40 painolaitosta. Aikaisemmin tänä vuonna Kiinaan perustettiin valtion tiedotusväline- ja julkaisuomistamo, jonka ensisijaisena tehtävänä oli poistaa myynnistä pornografiset ja poliittisesti epäilyttävät kirjat ja muut julkaisut.

Viidennes aseista ohi läpivalaisuun USA:ssa

NEW YORK Äkettään tehdyn tutkimuksen mukaan 20 prosenttia lentokenttien turvallisuustarkastukseen tulevista aseista jää havaitsematta Yhdysvalloissa, kertoi New York Times.

Ilmailuhallituksen ja edustajainhuoneen valiokunnan tekemän tutkimuksen mukaan havaitsemisprosentti vaihteli lentokentästä riippuen 99 ja 34 prosentin välillä.

Raportissa ei kerrottu tutkittujen lentokenttien nimiä, jotta mahdolliset konekaappaajat eivät saisi vihjetä helpoista kensistä. Tutkittujen lentokenttien läpi kulkee kuitenkin vuosittain yli kaksi miljoonaa ihmistä, lehti kertoi.

Lentokentillä takavarikoidaan vuosittain noin 3 000 asetta.

Aseiden läpikäynnin syytä oli paljastuslaitteen näyttöruutuun katoavien vartioiden ikävytyminen, huolimattomuus ja väsymys, ilmailuhallituksen edustaja sanoi.

Korkeimman oikeuden tuomari Powell eläkkeelle

Tuomari Powellin päätös jättää korkein oikeus ja siirtyä eläkkeelle on synnyttänyt spekulointia siitä, että presidentti Reaganilla on vihdoinkin mahdollisuus luoda aatteellisesti oikeistolaisempi tuomioistuin.

WASHINGTON - Korkeimman oikeuden tuomari Lewis F. Powell Jr. ilmoitti yllättäen viikon perjantaina päätöksestään siirtyä eläkkeelle.

Powell on pitkään toiminut tuomioistuimen keskustalaisena ja sovittelijana jäsenenä, jonka äänellä on usein ollut ratkaiseva vaikutus lopputulokseen.

Hän on istunut korkeimassa oikeudessa vuodesta 1972, jolloin presidentti Nixon nimitti hänet virkaansa. Hänen äänensä on usein toiminut päättävänä elimenä tasaisesti jakautuneen tuomioistuimen harkitessa abortin, naisten ja lasten oikeuksia ja rodullisia kysymyksiä.

Presidentti Reaganin uskotaan nimeävän seuraajan jo tällä viikolla, mahdollisesti jo le-

temme ilmestymiseen mennessä. Lähes kaikki asiantuntijat uskovat presidentin valitsevan konservatiivisemmän seuraajan.

Ehdotettujen joukossa on monia federaalisia tuomareita, mm. Robert Bork, Thomas Gee, Patrick Higginbotham, Roger Miner, Richard Posner, J. Clifford Wallace ja Ralph Winter Sr. Senaattori Orrin Hatch (P-Utah) pidetään myös vahvana kandidaattina.

Vaikka Reaganin pyrkimys on ollut viimeisten 6½ vuoden aikana kannustaa korkeinta oikeutta konservatiivisempaan ajatteluun, hän ei ole onnistunut päämäärässään.

Monet uskoivat Reaganin päässeen päämääräänsä viime kesä-



Lewis F. Powell Jr.

nä hänen nimittäessään William Rehnquistin ylituomariksi ja valitessaan Antonin Scalian oikeusistuimeen ylituomari Warren Burgerin jäätyä eläkkeelle.

Mennyt vuosi on kuitenkin osoittanut toisin, sillä Rehnquist-Scalia liittoutumalla ei ole ollut merkittävää vaikutusta tuomioistuimen päätöksissä.

Kemikaalit tappavat 10 000 ihmistä vuodessa

Maailmassa on kaupallisilla markkinoilla noin kuusi miljoonaa kemiallista yhdistettä. Määrä kasvaa joka kuukausi noin kymmenellä tuhannella.

Osa kemikaaleista on hyödyllisiä, mutta suurimmalla osalla ei ole mitään järkevää käyttöä, kertovat Maailman terveysjärjestön WHO:n asiantuntijat. Monet tuotteet ovat suorastaan vaarallisia käyttäjilleen. Niiden tiedetään aiheuttavan lukuisia sairauksia, syöpää, keskenmenoja, epämuodostumia, hermojen vaurioitumista ja niin edelleen. Kaikkia haitta-vaikutuksia ei edes vielä tunneta.

Maailmassa kuolee kemikaalien vuoksi vuodessa yhtä paljon ihmisiä kuin uusia tuotteita lasketaan markkinoille kuukaudessa. 10 000 kuolleen lisäksi puoli miljoonaa ihmistä vammautuu myrkytysten seurauksena. Kemikaalien käytön ja myynnin valvonta on vaikeaa, sillä samoja yhdisteitä myydään tuhansilla eri nimillä.

Joskus tapahtuu suuronnettomuus, joka herättää huomamaan kemikaalien ja kemiallisen teollisuuden vaarat. Joulukuussa 1984 Bhopalissa Intiassa tapahtunut onnettomuus on tunnetuin tapaus. Union Carbide-yhtiön myrkykaasut tappoivat yli 2 500 ihmistä.

Kemikaalien tuotanto on vaarallista juuri kehitysmaissa, joissa saastemääräykset ja valvonta ovat heikoimmat. Esimerkiksi Meksikossa kemiallisen teollisuuden jätteiden vuoksi 35 suurta jokea on julistettu biologisesti kuolleiksi. Meksikonlahdesta on tullut kemikaalien kaatopaikka.

Monia niistä kemikaaleista ja hyönteismyrkyistä, joiden käyttö on kiellettyä tai rajoitettua teollisuudessa länsimaissa, myydään edelleen vapaasti kehitysmaissa. Firket myyvät kylmästi kiellettyjen aineiden varastonsa kehitysmaitiin, jos vain saavat siitä voittoa. Raha ratkaisee eivätkä kemikaaleihin kuolleet näy tilin päätöksissä.

UNESCO saa uuden johtajan marraskuussa

PARIISI, Ranska - YK:n kasvatustieteiden ja kulttuurijärjestö UNESCO valitsee seuraajan senegallilaiselle pääjohtajalleen Amadou Mahtar M'Bowlle 7. marraskuuta, ilmoitti järjestön päämaja äskettäin.

Unescos toimeenpaneva neuvosto ottaa kantaa seuraajajäsenyyksien ja esittää suosituksensa seuraavassa istunnossaan syys-lokakuussa, sanoi M'Bown edustaja.

Ehdokkaita on tällä haavaa kahdeksan. Joukossa ei ole yhtään suomalaista. Uusia ehdokkaita voidaan kuitenkin nimetä vielä ennen toimeenpanevan neuvoston istuntoa, joka alkaa 23. syyskuuta ja päättyy 16. lokakuuta. Mahdollisena ehdokkaana on aiemmin mainittu ulkoministeri Kalevi Sorsa.

Britannian ja Iranin välit kireällä

LONTOO - Englanti - Britannia määräsi äskettäin 15 iranilaista diplomaattia karkotettavaksi ja ilmoitti vähentävänsä omien edustajiensa määrän Teheranissa yhteen.

Karkotusten jälkeen Lontoon jätti ainoastaan yksi Iranin edustaja.

Britannian ulkoministeriön edustajan mukaan näätös ei mer-

kitse diplomaattisuhteiden katkaisemista.

Iranin virallinen uutistoimisto IRNA kertoi aikaisemmin samana päivänä, että Teheran vetäisi 15 maan 16:sta diplomaatista kotiin Lontoosta.

Karkotukset olivat kolmeviikkoisen diplomaattikiistan kliimaksi.

Israel tuomitsi paavin kutsun Waldheimille

JERUSALEM, Israel - Israel tuomitsi jyrkästi paavi Johannes Paavali II:n päätöksen tavata Itävallan presidentin Kurt Waldheimin, jota juutalaisjärjestöt ovat syyttäneet osallisuudesta natsien sotarikoksista.

Ulkoministeriön edustaja Ehud Gol sanoi virallisessa lausunnossaan: "Vatikaanin päätös kutsua Waldheim hämmästyttää juu-

talaisyhteisöä ja Israelin valtiota."

Waldheimin matka Vatikaaniin viime viikolla oli Waldheimin ensimmäinen virallinen vierailu ulkomaille sen jälkeen kun hänet valittiin Itävallan presidentiksi vuosi sitten. Monet länsimaat, muun muassa Yhdysvallat, ovat tehneet selväksi, ettei Waldheim ole tervetullut vierailulle.

Contrat tappaneet 200

Nicaraguan hallitusta vastaan taistelevat contra-sissit ilmoittivat viime viikolla surmanneensa kesäkuun ensimmäisen puoliskon aikana lähes 200 sandinistihallituksen sotilasta.

Contrain komentajan kerrottiin sanoneen, että sissit kukistivat Nicaraguan hallituksen kahdessa vuodessa, jos Yhdysvallat jatkaa heidän avustamistaan.

Kokaiini ohittanut marihuanan

Kokaiini on syrjäyttänyt marihuanan maailman suosituimpana huumeena. Kokaiinin käyttöä arvioidaan tällä hetkellä olevan maailmassa 5-10 miljoonaa.

Euroopan talousyhteisön ja Latinalaisen Amerikan maiden järjestämään huumeidenkonferenssiin valmistellusta selonteosta ilmenee, että 20-25 miljoonaa ihmistä on kokeillut kokaiinia, ja uusia käyttäjiä tulee joka päivä lisää 5,000.

Gorbatshev tiukkana

Neuvostoliiton kommunistisen puolueen pääsihteeri Mihail Gorbatshev vaati viime viikolla rajuja muutoksia Neuvostoliiton talouden hoitoon sanoen, että konservatiivit ja byrokraatia vaivaavat edelleen maata. Hän puhui kommunistisen puolueen keskuskomitean kokouksessa Moskovassa.

Gorbatshev sanoi puheessaan, että valtion omistamien yhtiöiden itsenäisyyttä tulisi lisätä radikaalisti. Hän peräänkuului tiä myös uudistuksia suunnittelun ja hinnoittelujärjestelmään.

Myönteiset muutokset taloudessa ovat "paljastaneet ristiriidan joukkojen kasvavan toiminnan ja talousjohdon konservatiivisten ja byrokraattisten menetelmien välillä", sanoi Gorbatshev uutistoimisto Tassin mukaan. Hän vaati ripeitä ja päättäväisiä toimia demokratian kehittämiseksi sekä aineellisten palkintojen ja työn arvostuksen

lisäämiseksi yhteiskunnassa, kirjoitti Tass yhteenvetonaan Gorbatshevin puheesta.

-Kaikilla näillä alueilla on tapahtunut siirtymä, mutta ne eivät ole vielä tarpeeksi suuria. Jarrujärjestelmää ei vielä ole murrettu ja korvattu kiihdytysjärjestelmällä, sanoi Gorbatshev.

Yhteinen rauhankävely

Kaikkiaan 230 amerikkalaista osallistui 200 neuvostoliittolaisen kanssa kahden viikon rauhankävelyn, joka ulottui Leninigradista Moskovaan.

Ennen Neuvostoliittoon menoaan osanottajat, joita oli 31 osavaltiosta, opiskelivat venäjää ja perehtyivät maan kulttuuriin viikon verran Lesbürgissa Virgiiniassa.

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVA AJA

page 3

- Bill Alberth sets new course record in Finnish American Home Association Juhannus Run; Liisa Karjalainen in new women's mark
- Finnish Studies program at Suomi College graduates first student
- 1924 Kesäjuhla fun in Maynard

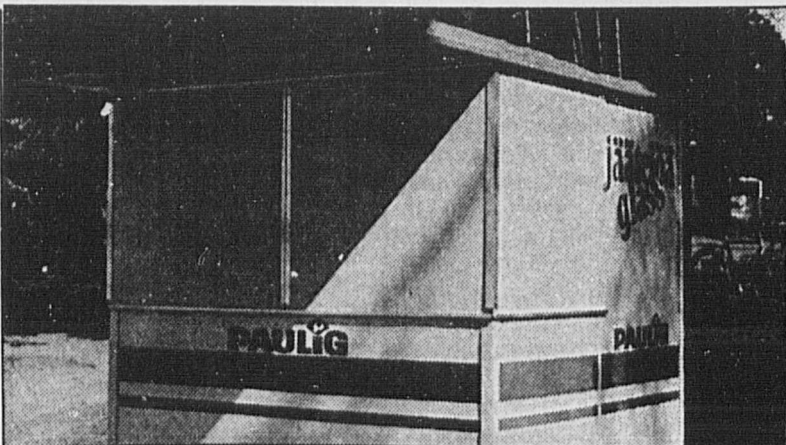
Exchange Rate

1 Finnish mark=\$0.23 US
\$1 US=4.35 Finnish marks

as of July 1

Sisäsivuilla:

- Torin polkki sivu 4
- Suomen Joutsenen purjehtijoiden kokous sivu 4
- Fitchburg ja ympäristö sivu 5
- Suomesta ja suomalaisista sivu 6



Jäätelökauppiat ovat vetäneet luukkunsa kiinni.



Arto hokuttelee mutta Janne jännittää.

Lomalaiset murjottavat

Poikkeuksellisen sateinen ja kylmä alkukesä on pakottanut suomalaislomailijat luopumaan muutamista kesäritteistä. Jäätelö, ilmonadi ja kesävaatteet eivät ole tehneet kauppaansa, uimarannoilla on ollut hiljaista.

Harvinainen auringonpaiste herätti kesään pettuneissä kansalaisissa pientä uhmamieltä. Villapuseroon ja anorakkiin pukeutunut mies söi jäätelöä ja espoolaismies kävi meressä uimassa. Hänen kesälomansa alkaa vasta heinäkuussa.

Suomalaisen kesän eksoottisin ilmiö on keltainen hiihappuujouma, jota jokainen valmistaja nimittää luvatussa maassa sijaitsevan kaupungin mukaan Jaffaksi. Se ei ole sateella maistunut. Virvoitusjuomien myynti on romahtanut touko-kesäkuussa.

"Toukokuussa kahdeksan prosenttia milinusta", vähittäismyyntijohtaja Ralf Holmén Hartwallilta murehtii. "Oltu puolella kasvua on ollut 2-3 prosenttia koko ajan, vähän kuukausittain vaihdellen".

Limonadia litkitaan kesässä noin sata miljoonaa litraa, olutta viitisenkymmentä miljoonaa litraa enemmän. Oluen myyntiin huonot ilmat eivät ole vaikuttaneet. Jos terassilla on märkää, tuopit tyhjennetään sisällä. Oluen kulutuksen ratkaisee juhannus ja kaljakoppa otetaan auton perään, sanoi meteorologi mitä tahansa.

Jäätelökauppiat menettivät pelin

"Huonosti on käynyt", Jyri O-

lila Valiosta valittaa. "Jäätelön myynti on ratkaisevasti sään armoilla, vuoden määrä ratkeaa kesäkuun ensimmäisinä viikkoina ja toukokuun lopussa. Maailmanlaajuisesti kesä on jo täyden, ja jos täky ei pure, niin myöhäistä on. Uusia kampanjoita ei tehdä".

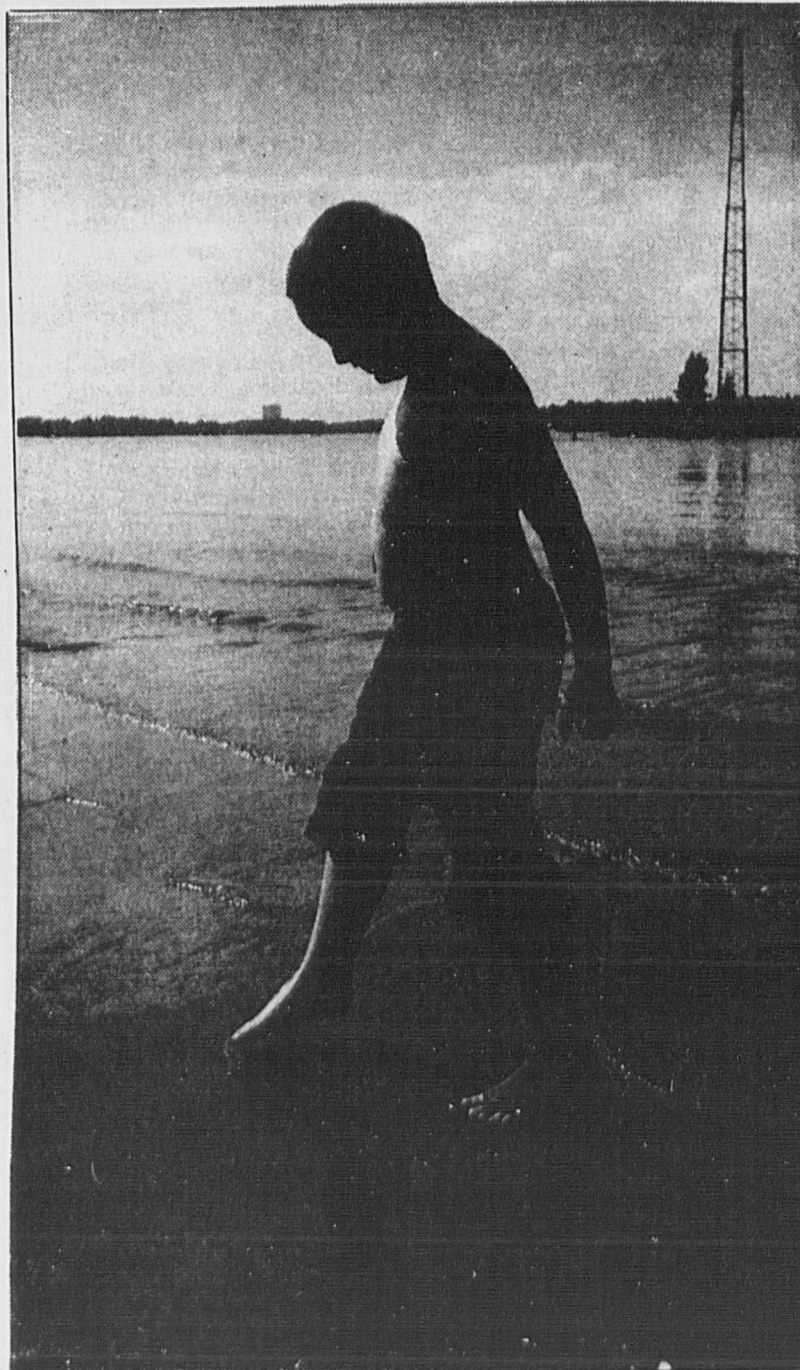
Jäätelöä on tänä kesänä myyty 20-30 prosenttia viimevuotista vähemmän. Kesän kuuma uutuuksia näyttää olevan mango-maistikka, joka on kioskilta jatkuvasi lopussa.

Kesävaatteet tulevat alennusmyyntiin heti juhannuksen jälkeisenä maanantaina, tavalliseen tapaan. Valikoimaa on tänä kesänä tavallista enemmän ja tavallista halvemmilla hinnoilla. "Keveät vaatteet, puutarhakalustet, vapaa-ajan tarvikkeet, retkeily- ja urheilutavarat", johtaja Uolevi Manninen Anttilasta luettelee. "Tätä tavaraa on sesongin alussa keskimääräistä enemmän, joten alennuspaineita on".

Kuntouimarit tyytyväisiä

Hietaniemen uimarannalla Helsingissä on sateettomina päivinä käynyt parisataa ihmistä, viime kesän vastaavaan aikaan rannalla saattoi maata kymmenentuhatta ihmistä nahkaansa polttamassa. Edellisviikon torstai oli kesän ensimmäinen aurinkoinen päivä, mutta merivesi oli edelleen kylmää, vaatimattomat 12,5 astetta. Aamulla uimassa kävivät vakioikäijät, päivällä pääasiassa lapset.

Jatkuu sivulla 5



Kuinka niin kylmää?

RAIVAAJA

U.S.P.S. 454580
CITE PIONEER - Established 1905

Published by RAIVAAJA PUBLISHING CO.
Weekly on Thursday except when Holiday falls on
Thursday, then on Wednesday
117 Elm St., P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01120
Phone (617) 313-3822
Second Class postage paid at Fitchburg, MA

Marita Cauthen
EditorJ. N. Ratila
Manager

SUBSCRIPTION RATES (TILAUSHINNAT)

UNITED STATES

12 Mo.	\$20.00
6 Mo.	13.00
3 Mo.	9.00
OUTSIDE U.S.	
12 Mo.	\$24.00
6 Mo.	17.00

Single copies 45c

Lasten auttaminen tuottaa tuloksia

Eagles ryhmän kokoontuessa Washingtonin Four Seasons hotellissa jäsenet puhuivat veroista (eliä niiden vähentämisestä) sekä puolustus-toimista. Puhuessaan demokraattisen puolueen hyväntekeväisyystilaisuudessa Bostonin Ritz-Carlton hotellissa Irving Harris puhui lapsista.

Eagles on joukko miehiä, jotka ovat kartuttaneet Ronald Reaganin kampanjoitten rahastoja tuhansilla dollareilla.

Irving Harris, chicagolainen liikemies joka on varmasti varakkasampi kuin useimmat Eagles ryhmän jäsenet, on sitä mieltä, että humanisisuuden ja oikeaoppisen politiikan nimissä meidän tulisi pitää huoli lapsistamme.

Harris puhui Yalen yliopiston tutkimuksesta, mikä osoitti huonoissa ja alkeellisissa oloissa kasvavien lasten pärjäävän ja pääsevän eteenpäin oikeanlaisen kannustuksen varassa. Yalen kannustamaan ryhmään kuului 14 lasta, joista 12 sai High Schoolin päästötodistuksen tänä keväänä. Ilman kannustusta yli 60 prosenttia olisi keskeyttänyt koulunsa.

Harris puhui myös toisesta chicagolaisesta projektista, minkä toiminta on mahdollista hänen antamillaan varoilla. Projektin tarkoituksena on osoittaa, että jos alku on hankalaa, jatko on kaksi kertaa vaikeampaa. Projektin alaisuudessa tarkkaillaan ja avustetaan 120 - 150 vähävaraisten yksinhuoltajaa lasta raskausajasta alkaen. Aiteja opastetaan terveydenhoidollisissa ja sosiaalisissa asioissa, sillä aikaisemmat tutkimukset ovat osoittaneet terveydenhoidon näyttelevän merkittävää osaa pikkulasten aivojen kehityksessä.

Harris lahjoitti myös \$7 miljoonaa Chicagon yliopistolle poliittisen opintolinjan perustamiseen. Lahjoituksen syy on yksinkertainen: parempi tulevaisuus. Harrisin mukaan parempiosaisten tulisi auttaa vähempiosaista. Se sopisi motoksi kaikille.

Useimmat poliitikot puhuvat ideoista, mutta eivät niiden toteuttamisesta. Voimme vain toivoa, että ottaisivat opiksi Irving Harrisin antamasta esimerkistä.

SYVYYS JA HERKKÄUSKOISUUS

Moderni filosofia on pinnallisilla löydöillään vuodattanut ihmisten rintaan skeptisyyden henkeä. Uskon kuitenkin, että ennen pitkää tieteeseen tulee taas enemmän mielikuvitusta ja että jälleen syvennyessämme muutumme samalla herkkäuskoisemmiksi.

Benjamin Disraeli

PASTEUR

Kaikkialla ajatuksen ja inhimillisen toiminnan aloilla mielikuvituksen voima luo suuret miehet, ja Pasteur oli ennen kaikkea mielikuvitusihminen. Oppinut tarvitsee mielikuvitusta yhtä paljon kuin taiteilija, mutta hänen mielikuvituksensa on toista lajia. Se osoittaa hänelle tosiolevojen eikä muotojen yhdistelmiä, aatteiden eikä tunteitten yhdistelmiä. Mutta se tuottaa hänelle samaa nautintoa; se herättää hänessä samaa levottomuutta ja usein samaa tuskaa, sillä hänen on yhtä vaikea kuin taiteilijan siirtää todellisuuteen näkyjä, jotka kulkevat hänen henkensä silmän ohi.

Werner Söderhjelm

Nimipäivät



Heinäkuun 10 p. Saima, Saimi
Heinäkuun 11 p. Elli, Eleonoora,
Noora
Heinäkuun 12 p. Hermann,
Herman, Herkko
Heinäkuun 13 p. Ilari, Lari
Heinäkuun 14 p. Aliisa
Heinäkuun 15 p. Rauni, Rauna
Heinäkuun 16 p. Reino

Suomi on yhä suuri salaisuus

Jenkille Suomi on vain portti N-liittoon

Yhdysvalloista Eurooppaan matkustaa parhaina vuosina noin kuusi miljoonaa amerikkalaista; Suomessa näistä käy noin 1.7 prosenttia eli vähän yli 100,000.

Tshernobylin ydinonnettomuus katkaisi nousevat matkailukäyrät viime vuonna, mutta ennustetäkin täksi vuodeksi ovat hyvät: Mekin New Yorkin-toimisto odottaa 4.5 prosentin kasvua edelliseen 'hyvään' vuoteen (1985).

Yli viiden prosentin kasvuvauhtia jatkossakin lupaa Mekin New Yorkin johtaja Pekka Korpi. "Amerikkalaiset matkailijat jättivät 1985 Suomeen 37 miljoonaa dollaria, täältä myydty liiput toivat Finnille 34 miljoonaa dollaria eli puhumme yli 70 miljoonasta dollarista, ei mistään pikkusummista", hän huomauttaa.

Korpi toivookin parempaa yhteistyötä elinkeinoelämän kanssa. "Elinkeinoelämän pitäisi olla mukana päätöksenteossa, edustettuna johtokunnassa."

Suomen hintataso ei toistaiseksi ole ratkaiseva este, joskin hotellihintojen vuosittainen kymmenen prosentin nousu uhkaa dollarin laskun myötä syödä palan kasvavasta kassasta. Kuten Nino de Prado, New Yorkin-Mekistä hänkin, huomauttaa: "Ruotsissa hotellipaketit ovat halvempia, samoin maajärjestelyt Lappiin."

Suomalaisen matkanjärjestäjien kannattaisi hänen mukaansa yhdistää voimansa sen sijaan että jokainen kilpailee keskenään.

Mutta 'tuntemattomuus' on edelleen suurin ongelma Suomea matkailumaana myyville. Lyhyt matkailukausi ei myöskään auta.

Etuna Suomella on "erilaistensa" muuhun Skandinavian verrattuna ja maantieteellinen asemansa "porttina" Neuvostoliittoon ja Ruotsiin, toteaa Paul Hanslin, Holiday Tours of Americanasta. Suomi tarjoaa myös "eksoottikkaa" mm. Lapissa.

"Koko Eurooppa on nyt kallis dollarin kurssin pudottuna, ei Suomi ole sen kalliimpi. Mutta vaikka Suomi tunnetaan jo vähän paremmin, se on yhä Euroopan 'parhaiten säilyneitä salaisuuksia'", hän sanoo.

Markkinarakoja Hanslinin mukaan löytyy, esimerkiksi länsirannikolla, missä ollaan "aktiivisempia ja seikkailunhaluisempia" ja kaivataan "uusia kohteita, eksoottikkaa."

"Enemmän olisi kuitenkin tehtävä. Joulupukki käsitteenä ei myy, pitäisi olla jonkinlainen mini-Disneyland, enemmän ohjelmaa", Hanslin painottaa.

"Suomi ei ole kehittänyt matkailumaana, se on välietappi Neuvostoliittoon tai osa Skandinavian-kierrosta", toteaa Ali Sadik-Ogli Cosmos-matkatoimistosta. "Vain Islantia on vielä vaikeampi myydä", hän lisää.

"Ongelmana ei ole mikään muu kuin sää: amerikkalaisille voidaan myydä Suomea kolme kuukautta, sen jälkeen tulevat erikoismatkat, jokin Lapin porosafari tai moottorikelkkamatka", Sadik-Ogli määrittelee.

Juuri nyt Cosmoksen puhelimet soivat yhtenä: viisumivapaita risteilyjä Helsingistä Leningradiin, jotka ovat taas mahdollisia ensi kerran vuoden 1979 jälkeen, "on myyty kiviä".

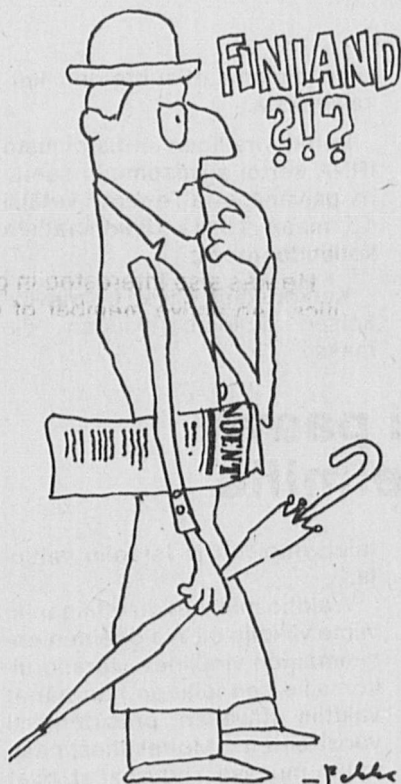
Toinen asia on sitten kuinka monta Suomen yötä saadaan samaan kauppaan. Hotellihinta voi hyvinkin olla ratkaiseva.

"Neuvostoliiton tuntevat kaikki, se kiinnostaa amerikkalaisia. Suomen kannattaa käyttää hyväkseen tätä arvoa", Pekka Korpi sanoo. "Jos suurvalltojen suhteet ovat kunnossa, johtajat puhevalleissa, amerikkalaiset matkustavat sinne, koska Neuvostoliitolle on hintaettu puoleltaan", hän huomauttaa.

Britti myy mieluummin aurinkoa kuin Suomea

Meillä on yksi erittäin suuri ongelma, kun yritämme markkinoida Suomea, nimittäin matkatoimistot", sanoo John Melchior. Hän vetää englantilaisia lomayrittäjiä, joka on erikoistunut Suomeen ja muihin Pohjoismaihin.

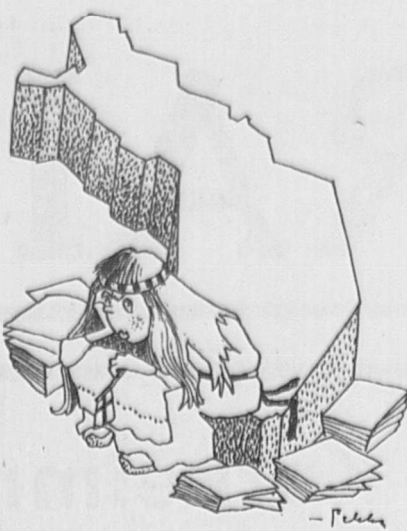
"Kun tavallinen englantilainen menee lähimpään matkatoimistoon, hänelle tarjotaan ensiksi etelänmatkaa. Niitä on helppo myydä, ja ne ovat matkatoimistoille tuottoisampia kuin Itämeren alueelle suuntautuvat pakettimatkat. Sitä paitsi 95 prosenttia ulkomaanlomailijoistamme menee perinteisesti etelään. He eivät ole tottuneet ajatukseen, että Pohjois-Euroopassakin olisi aurinkoista ja lämmintä."



Lähinnä mökkilömiä markkinoiva Bernard Lockett nimeää toisen perusongelman, josta löytyy samoja sävyjä kuin Melchiorilla. "Brittiläisen yleisön jokseenkin täydellinen tietämättömyys Suomesta. Kun kerran suositellin asiakkaallemme mökkilomaa Karjalassa, hän tivahti, että hän ei suostu menemään lomalle Neuvostoliittoon. Meillä oli kova työ selittää hänelle, että Suomi ja Neuvostoliitto ovat kaksi aivan eri asiaa."

"Kun tällaiset esteet saadaan raivatuksi, ja asiakkaat saatu vietyksymään idea lomanvietosta Suomeen, he tulevat useimmiten erittäin tyytyväisinä takaisin", Lockett lisää.

Molemmat antavat tunnus-



tusta Mekin Lontoon-toimistolle: "Se on aktiivinen ja avulias, tekee hyvää työtä." Sen, samoin kuin matkanjärjestäjien suuren vaikeutena on mainonnan kalteus.

Parikymmentä Britanniaassa toimivaa matkailuyritystä tarjoaa erilaisia Suomi-paketteja. Brittiläinen matkailuväki on joksinkin yhtä mieltä niistä ominaisuuksista, jotka tekevät Suomesta hyvän lomapaikan: Luonnonkauneus, siisteys, tila ja rauha. "Hyvin organisoitu ja hyvin toimiva, kaunis maa", on varsin yleinen toteamus.

Se tietenkin rajoittaa massayleisön kiinnostusta. Kaikki eivät halua luonnon hiljaisuutta ja rauhaa, vaan hakeutuvat väkeä viliseville hiekkarannoille ja jytiseviin diskoihin.

Turistivirta Britanniaasta Suomeen onkin verraten vähäistä. "Meidän kauttamme Suomessa käy 600-700 matkailijaa kesäksä, mutta määrä nousee", Lockett toteaa.

"Suomi houkuttelee vartuneempia, ja myös ehkä erikoisuuksia etsiviä", Lockett sanoo.

Saksalainen pitää rauhasta, mutta pelkää hyttysiä

Rauha, siisteys ja mahdollisuus onkia ja uida luonnon keskellä ovat Suomen parhaat houkuttimet länsisaksalaisille turisteille, stuttgartilaisen matkatoimiston johtaja Elke Niebler kertoo.

Toimisto on erikoistunut Skandinavian-matkoihin, mutta vilittää myös etelänlomaa.

"Jos majoituksen taso pidetään samana, lomailu Italiassa ei nykyään enää ole halvempaa kuin Suomessa", Niebler väittää. "Italiassa hinnat ovat nousseet, kun taas Suomessa hintataso on neljän viime vuoden aikana pysynyt paremmin kurissa."

Sekä lomamökkejä että hotellihuoneita saa Nieblerin mukaan Suomesta halvemmalla kuin etelästä, ja saksalaisten arvostama siisteys tuo vielä lisäpisteitä.

Kymmenen päivän hotelliloma maksaa 5,000-5,500 Suomen markkaa hengeltä. Kaksi kertaa pitemmästä mökkilomasta nelihenkinen perhe selviää yhteensä 7,500-10,000 markalla, Niebler arvioi.

"Tyypillinen Suomeen mökkilomalle lähtevä perhe on sellainen, jossa perheenpää ansaitsee keskitasoa enemmän ja tekee rankasti töitä", hän kertoo. Lomakohteelta odotetaan silloin rauhaa ja lepoa, eikä niitä oikein löydy etelän hiekkarannoilta.

Toimistolla on kanta-asiakkaita esimerkiksi monia lääkäreitä, jotka vaativat ehdottomasti lomamökkin, jossa ei ole sähköä eikä muitakaan mukavuuksia.

Kaupunkikohteet eivät länsisaksalaisia juuri kiinnosta. Helsinkiä katsellaan ehkä pari päivää ennen tai jälkeen maaseutuloman.

Suomen huonoista puolista Nieblerin asiakkaat pelkäävät eniten pohjoisen legendaarisia hyttysiä. Sää on myös epävarma tekijä, mutta valtaosa Suomeen lähtijöistä ei pane sille kovin suurta painoa. Kieliongelmistakaan ei ole tullut valituksia."

Suomalaisloman varjo puoli on ehdottomasti syöminen. Elintarvikkeet Länsi-Saksassa ovat tuntuvasti halvempia ja ravintoloiden hintatilit ovat leveämpiä.

"Suomalaisessa lomamökissä asuva saksalaisperhe vie usein mukanaan säilyviä elintarvikkeita kuten spagettia ja keittää ateriat itse, vaikka käykin muutaman kerran myös ravintolassa syömässä. Olen neuvonut, että maalaistaloista voi ostaa edullisesti ruokatarpeita", Elke Niebler kertoo.

Mökkituristit käyvät mielellään poimimassa suomalaisista marjoja ja sieniiä. Nieblerin toimistossakin tuttu näky on vanhojien Suomi-lomien ystävä, joka yleensä esittelee johtajatarelle lomamökin liedellä itse keittelemään marjahilloja.

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1987: Yhteensä: \$5,820.00

Ätinsä Aili Nurmi Canavanin muistolle
kuoli lokak. 2, 1983
Hän asui Barre, MA:ssa ja oli Raivaajan
pitkäaikainen ystävä.

Lahja Tuning, Pine City, NY \$5.00

Rakastettujensa muistolle
Anna A. Nelson, Norwalk, CT \$20.00

Vuoden 1987 Avustuskampanja

Miina Räsänen, Bronx, NY \$10.00
Aina Parhiala, New Ipswich, NH \$3.00

John ja Tynne Rinteen muistolle
Helen ja Ralph Kirkman, Concord, NH \$25.00

Hilkka Nourse, Duxbury, MA \$5.00
Harri ja Raila Rautiainen, Acton, MA \$10.00

Kiitos lahjoittajille!

Kuolleita

Karen Frances Gullans

WORCESTER, MA - Karen Frances Gullans, 30, 113 West Boylston St., kuoli toukok. 16, 1987 Worcester City sairaalassa.

Hän oli syntynyt Websterissä helmik. 7, 1957 Clifford Alf ja Etta May (Hawes) Gullansin tyttärenä ja asui useita vuosia Oxfordissa ennen kuin muutti Worcesteriin. Ennen kuolemaansa vainaja työskenteli prässääjänä Blue Star Cleaners & Launderers firmassa.

Kaipaamaan jäi tytär Michelle Eva Grabowski, Auburn; kolme veljeä, Carl Roy Gullans, Sr., Wantagh, NY; Paul Eric Gullans, Grafton, ja Roger Lee Gullans, Hicksville, NY; sisko Eva Christine Gosselin, Oxford.

Pastori Paul Sorenson Grace Episcopal kirkosta toimitti suunauksen. Hautaaminen tapahtui North Oxford hautausmaahan.

Jennie W. Niemelä

HUBBARDSTON, MA - Jennie W. (Erickson) Niemelä, 90, 50 Pitcherville Rd., kuoli kesäk. 4, 1987 Tully Brookside hoitokodissa Atholissa. Hänen aviomiehensä Elmer O. Niemelä kuoli 1969.

Hän oli syntynyt Andrew ja Tekla (Johnson) Ericksonin tyttärenä ja vietti suurimman osan elämästään Hubbardstonissa.

Kaipaamaan jäi poika Robert Niemelä, Baldwinville; tytär Elizabeth Higgins, Athol; veli Andrew Erickson, Hubbardston; neljä siskoa, Hilda Smith, Westminster, Ellen Hunting, Gardner, Lydia Antila ja Lillian Mattila kumpikin Hubbardston; kolme lastenlasta ja kolme lastenlasten

lasta.

Hautaaminen tapahtui Brookside hautausmaahan Hubbards-tonissa.

Charles H. Freeman

WORCESTER, MA - Charles H. Freeman, 76, 49 Catherine St., kuoli kesäk. 24, 1987 Worcester Memorial sairaalassa.

Hän oli syntynyt Worcesterissa George H. ja May L. (Holmes) Freemanin poikana ja asui täällä suurimman osan elämästään ja oli toisen maailmansodan veteraani.

Kaipaamaan jäi vaimo Lillian L. (Maki) Freeman; sisko sekä useita sisarusten lapsia. Nordgren Memorial Chapel, 300 Lincoln St., huolehti hautauksesta. Hautaaminen tapahtui Hope hautausmaahan.

Jennie A. O'Janne

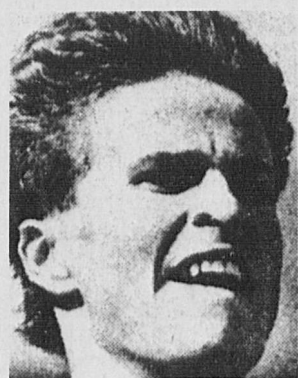
PAXTON, MA - Jennie A. (Hill) O'Janne, 75, 15 Bray Farm Road, Yarmouthport, kuoli kesäk. 21, 1987 kotonaan.

Hän oli syntynyt Hubbards-tonissa Henry ja Hilma (Puranen) Hillin tyttärenä ja asui Paxtonissa monia vuosia ennen kuin muutti Yarmouthportiin 10 vuotta sitten.

Kaipaamaan jäi aviomies P. Francis O'Janne; tytär Linda A. Blumer, East Falmouth; kaksi siskoa, Lyyli Haverinen, South Paris, ME ja Sylvia Hill, Worcester; kaksi lastenlasta, Anselm Blumer, Somerville ja Corina Blumer, Falmouth.

Nordgren Memorial Chapel, 300 Lincoln St., huolehti hautauksesta. Hautaaminen tapahtui Moreland hautausmaahan.

Urheilua



Ari Suhonen, 800 metrin alkuerät.

Juhannuskisoissa hyviä tuloksia

Juhannuksen yleisurheilukisoissa Saarijärvellä ja Lapinlahdella tehtiin joukko kovia tuloksia.

Parhaasta suomalaistuloksesta vastasi Ari Suhonen jouksemalla 800 metriä aikaan

145,85, mikä on kaikkien aikojen toiseksi paras suomalaistulos. Ari Paunonen juoksi 5,000 metriä aikaan 13,32,79 ja voitti samalla Martti Väinönen yli viidellä sekunnilla.

Arto Bryggare juoksi 110 metrin aikat aikaan 13,78 eikä ollut ollenkaan tyytyväinen aikaansa.

Tiina Lillak heitti keihästä 66,90.

HJK siirtyi kärkeen

Helsingin Jalkapalloklubi siirtyi jalkapallon mestaruussarjan kärkeen, kun sarjaa aikaisemmin pitkään johtanut Lahden Kuusysi joutui tyytymään kotonaan tasapeliin.

Jalkapallon 9. kierroksen tulokset: Haka-KUPS 1-0, HJK-KePS 1-0, Koparit-TPS 2-1, Kuusysi-PPT 2-2, MP-Ilves 2-4 ja RoPS-Reipas 1-1. Tilanne sarjassa: HJK 15, Kuusysi 14, TPS, MP, PPT ja Ilves 10, Haka (1, RoPS 8, KePS ja Koparit 6 sekä KUPS ja Reipas 5.

Suomi voitti Norjan

Suomi voitti kesän ensimmäisessä yleisurheilumaaottelussa Norjan miesten maaottelussa pistein 128-82 sekä naisten maaottelussa pistein 95-62.

Maaottelu jouduttiin suorittamaan kylmässä ja sateisessa ilmassa Tampereella eikä tulostaso noussut korkeaksi.

Maaottelun parhaan tuloksen teki Asko Peltola seipäällä 555, mutta loukkasi samalla jalkansa.



Ari Paunonen pystyi vuosien tauon jälkeen parantamaan ennätystään.

The Finnish-American

RAIVA AJA



Kesäjuhla fun in Maynard, Mass., 1924



This enlargement of an old snapshot was sent in by Victor Rautanen of Fishkill, NY. He writes:

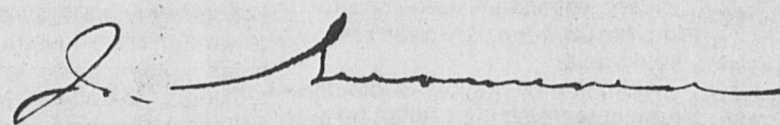
"Here is another of those old photos (63 years old). It was taken on July 4, 1924, at the New England Summer Festival in Maynard. This was one of the few years that the Summer Festival was not held in Fitchburg.

"From the left they are: Savelle Syrjälä, currently Editor Emeritus of the Raivaaja. Next is Sointu Syrjälä, who in 1923 left Fitchburg for New York and later became a very prominent stage designer in both the theater and TV. In the center is Sanford Whitaker who after graduating from Cushing Academy in 1921 left the small village of Ashburnham for New York and became a very successful insurance agent. The two on the right were native New Yorkers, Arthur Kahill and Victor Rautanen. Arthur was married for 52 years to Karin Kahill the song writer and composer, and the popular director of the women's chorus at the Finnish Tourist Hall in Lantana, Florida. Victor Rautanen was active in the New York Branch of the Finnish American League for Democracy from 1918 to the disbanding of the branch in 1974.

"The snapshot is in a way a men's fashion exhibit, showing the headgear of the times and a display of the famous knickerbockers that were so prevalent in the 1920s. It's also a rare photo showing Savelle wearing a long necktie.

"Of the five young men, Savelle Syrjälä and Victor Rautanen are still living."

Editor: Thank you Victor Rautanen for this interesting glimpse into our history. Do write some more!



centennial
1887 • 1987

There have been many interesting men and women throughout Finnish American history.

However, most of us do not know very much about these people because information concerning them is to be found only in rare out-of-print publications. Much research has to be done to prepare even a brief "minute" biography.

For this reason Raivaaja presents from time to time brief sketches of men and women whose accomplishments should not be forgotten.

FITCHBURG, MA - Juhannus 1987 marked the 100th anniversary of the birth of John Suominen, Raivaaja Publishing Company business manager for 35 years and founder of Workers' Credit Union.

Silvo John Suominen was born June 24, 1887, in Mäntsälä, Finland, and came to America in 1903 at the age of 16. After working at various jobs he went to Valparaiso University where he finished the business course in 1907. He then worked a few months in a Finnish cooperative in Ely, Minn., but soon transferred to become the business manager of the newspaper Työkansa in Port Arthur, Canada.

When Raivaaja was enlarged to a daily in 1911, Suominen was selected to be its business manager. He stayed in that position until his death, except for two

years (1922-23) when he visited Finland and was a manager at the Sosiaalidemokraatti for a year and a half.

During Suominen's first years at Raivaaja, one of the methods used to raise capital for the paper was to ask readers for interest paying loans. The campaign was very successful and money poured in long after the needs were met.

This created a problem, however, because Raivaaja was set up as a publishing business and not as a bank. The paper could not do anything with the extra money.

Jussi Suominen began to search for a solution. He went to the Bank Commissioner of Massachusetts and found the answer. He was told of the Credit Union Law which the state legislature had enacted in 1909. A credit union was a financial institution where people of small means could save and borrow money at reasonable rates.

Convinced that a credit union was the idea he was looking for, Suominen called a meeting for April 8, 1914, to discuss the matter. Twenty-four people attended, most of whom were from Fitchburg but a few came from Maynard, Gardner, Worcester, and Quincy.

Suominen spoke enthusiastically on the credit union movement, explaining what he had learned about credit unions and



John Suominen in 1914.

how well it would meet their needs. From this discussion a decision was reached to form Workers' Credit Union (Työläisten Luottoyhdistys). Suominen was unanimously elected treasurer and manager. He served in these posts until his death (with the exception of the years in Finland).

Space for the Credit Union was provided in a corner of the Raivaaja business office. It was often referred to as "Raivaaja Bank" in the early days. From this corner Workers' has grown to be one of the most successful undertakings launched by the Finns in the United States. But that, of course, is another story.

It is interesting to note that when Suominen became Raivaaja business manager he was 23 years old and when he organized the credit union he was 26 years old. Not a bad start for someone who had been in the country for less than a dozen years.

Suominen was also manager of Raivaaja's insurance business which was operated under the name of Suominen Insurance A-

gency because the paper was not incorporated for that line of work.

He was also interested in politics. An active member of the Socialist Party, he ran for mayor of Fitchburg as the "Municipal Ownership" candidate in 1916. His campaign did not fare well, however, coming in a distant third with 148 votes. "Non-partisan" Frank H. Foss was first with 3,402 and "Independent Progressive" John Moran second, 2,506.

The next year, 1917, Jussi Suominen ran for the state senate as the candidate of the Socialist Party. He received more votes than the year before (806 in Fitchburg) but he didn't come close to Republican Fred W. Cross's Fitchburg tally of 2,732.

During World War II Suominen served on the local draft board. He was also a long-time member of Saima Society and a member of the board of directors of the Credit Union National Association.

John Suominen married Martha Kankkunen who was employed in the Raivaaja business office. She continued to work with her husband until his death. They had one child, a daughter, Iris Tuulikki.

Suominen died suddenly in his sleep from a heart attack on the morning of July 17, 1948. He was 61.

The funeral was held at Saima Hall and Oskari Tokoi was the speaker at the service. The Raivaaja was not published that day. John Suominen's grave is located in Fitchburg's Forest Hill Cemetery.

The above information gathered from an article translated by Roy Helander, WCU, Fifty years of service 1914-1964 by Savelle Syrjälä, and the Fitchburg Historical Society.

HELP WANTED

Typist needed at Raivaaja. Even if your typing skills are somewhat rusty, apply on weekdays 9-4, 147 Elm St., Fitchburg, Mass.

Help wanted

HIRING! Government jobs - your area. \$15,000 - \$68,000. Call (602) 838-8885 EXT 1596.

R. S. FOSTER

INSURANCE AGENCY INC.
4 Central Street
Ashburnham, MA 01430
Telephone: 827-5909

Subscribe to RAIVA AJA !

Apartment Wanted

Finnish woman looking for a small apartment near downtown Fitchburg.
Write: Apartment, c/o Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Steven A. Palmer
Directors
69 Vernon St., Gardner, MA
Tel.: 632-0377

Suomi's Finnish Studies program graduates first student

HANCOCK, Mich. - Suomi College at recent spring commencement ceremonies graduated its first student in a new Finnish Studies program.

Darren Baumgart of Ely, Minn., graduated with honors from the new curriculum, established in the fall of 1985. Baumgart has applied for a scholarship to study in Finland in Oulu, Tampere or Jyväskylä.

The Finnish Studies program includes courses in beginning and intermediate Finnish, Finnish literature or folklore, the history of western civilization, and the cultural, historical and geographical makeup of Finland.

A fourth-generation Finn, Baumgart says of his studies at Suomi: "Before I took Finnish, I wondered if I'd ever be able to make out the words that seemed a mile long. It was amazing; after the first semester it all began to make sense. Before I came, I couldn't put together a sentence of four words. Now I can carry on a half-way decent conversation. Now I feel confident enough to go to Finland and study at a university."

Suomi has about 600 students, and the small size of the college helped Baumgart. "The faculty has been very supportive," he says. "It's like a family: one-on-one, and I've had a lot of individual attention."

Baumgart, who is an amiable and cheerful person, singles out a folklore course titled "Regional Lifeways" as particularly helpful to him.

"It dealt with the experiences of immigrants and dealt directly with my heritage - with what my great-grandmother and great-grandfather must have experienced when they came here from Finland. I was able to learn techniques such as researching and interviewing people. The class motivated me to do something I've been wanting to do for the longest time - to write about my Finnish grandmother."

It was Baumgart's family that first stirred his interest in other cultures. He grew up hearing his mother and her parents, named Jokela, speak Finnish around the house. "When I was little, I thought there were only two

languages in the world - English and Finnish," he says.

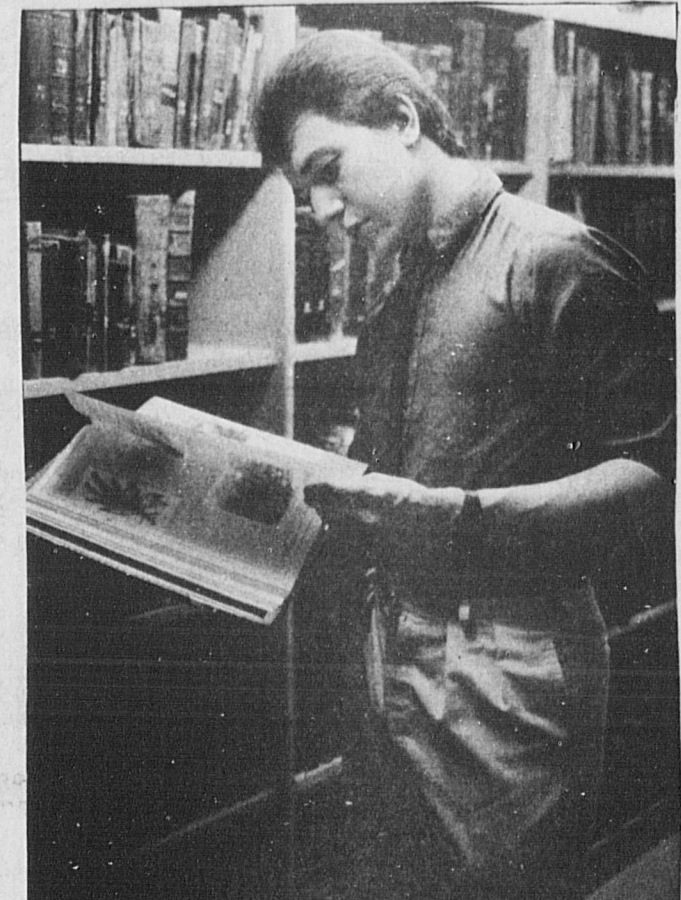
One reason Baumgart chose to study at Suomi, a two-year college, was the local ambience. "When I first came to visit the college, my initial impression was: 'Wow, there really is a place where the Finns aren't a minority.' What other place is there in the United States that has bilingual signs?" (Hancock, a center of major Finnish immigration, has had street signs in both English and Finnish for several years). Baumgart feels that the area's heavy concentration of Finnish-Americans has enhanced his studies.

Although Suomi always has had various Finnish courses, the program was officially made a degree curriculum in 1985. Dr. Marsha Pentti, director of the program and Suomi's archivist, feels the new, more cohesive approach will broaden the program's value.

"If we continue to support our heritage, we must train young people in the Finnish language," she says. "We also must provide them the keys to understanding the values of Finnish culture both in Finland and in the United States. Through the Finnish Studies program, we can train the future scholars who will research Finnish-American history and also the committed community members who will support cultural activities among future generations."

Dr. Pentti brings impressive credentials to the directorship of the Finnish Studies program. She has studied at Indiana University, the University of Helsinki, and the University of Copenhagen. She has lived and worked in Finland, and she has done research on Finnish-Americans for the Smithsonian Institute. She has been at Suomi two years.

Suomi News Service



Darren Baumgart

Bill Alberth sets new course record in FAHA Juhannus Run at El Verano June 21; Liisa Karjalainen in new womens's mark

Bill Alberth, 46, of Seal Beach, CA, broke Arvo Äyräntö's course record with a 7:57 sprint in the 3rd Annual Juhannus Foot Race at FAHA, the old mark being 8:09. He was pressed by 15-year-old Henric Nieminen, of Brisbane, who crossed the line one second behind him with 7:58.

Another teenager, Chris Alcaraz, 15, of San Francisco, finished 3rd in 8:21, followed by Liisa Karjalainen, 45, of Oakland, last year's women's winner, who broke her old course record of 8:40 set last year with a neat 8:24. Race distance was 2 km, or 1.2 miles.

A record 19 participants did the race this year in the combined running and walking event. Age categories, male and female, in both divisions are broken down as: 12&under, 13-18, 19-39, 40-59 and 60-plus. Age group records are indicated by

(R). Divisional statistics follow:

Runners: 1. Bill Alberth, 46, Seal Beach, 1M40, 7:57 (R). 2. Henric Nieminen, 15, Brisbane, 1M13 7:58 (R). 3. Chris Alcaraz, 15, San Francisco, 1M13, 8:21. 4. Liisa Karjalainen, 45, Oakland, 1F40+ 8:24 (R). 5. Pentti Valkonen, 53, Piedmont, 2M40, 8:38. 6. Heli Toikka, 25, Oakland, 1F19, 8:59 (R). 7. Mikko Kalliomäki, 54, Walnut Creek, 3M40, 10:32. 8. Nina Pukonen, 13, San Bruno 1F13, 12:08 (R). 9. Michele Pena, 13, 2F13, 12:09. 10. Aimee Mitchell, 13, San Bruno, 3F13, 12:10. 11. Irja Ikemelt, 70, 1F60, 13:26 (R). 12. Reino Pelkonen, 52, Los Angeles, 4M50, 15:21. 12. Eira Pelkonen, 50, Los Angeles, 2F50, 15:21.

Walkers: 1. Kyösti Kopperoinen, 59, Stockton, 1M50, 16:10. 2. Veikko Hirvö, 69, Clear Lake, 1M50, 16:56. 3. Tom Hope, 61, Sonoma, 2M60, 17:10. 4. Roma Raisanen, 60+, 1F60, 18:20. 5. Maryanne Raisanen, 10, Fort Bragg, 1F12+, 18:39 (R). 6. Dede Raisanen, 42, Fort Bragg, 1F40, 18:47. By Harri Siitonen

Kalenteri

MASSACHUSETTS

July 2 - Reception for "Kreetat", 6:30 pm, Saima Park, Fitchburg. Free admission, but please bring something for the table (sandwiches, cake, cookies, etc.)
July 3 - "Night Before the Fourth" dance, 8 pm, Saima Park Scott Rd., Fitchburg. Music by Bert Stromholm and Aatos Autio. Juhannus bonfire (koko) at dark.
July 4 - Festival Dance, 8 pm, Saima Park Fitchburg. Music by Nils Lundin.
July 5 - 81st Summer Festival, Saima Park, Fitchburg. Track and field, road race, chicken barbecue, band, sky divers, historical movies, program with Kreetat and more. Celebrating Saima Park's 75th anniversary.
July 8 - Coffee and dance social, Kaleva Campgrounds, Fort Pond, Lancaster. Dancing, music, refreshments. Kreetat will perform.
July 11 - Dance, 8 pm, Saima Park, Fitchburg. Music by HiLites.
- Dance, 8 pm, Sovittaja Park, Demond Pond, Rutland. Music by Soundabouts.

MICHIGAN

July 11-12 - "Republic Ethnic Days", 10 am - 6 pm, downtown Republic. Featuring Finnish/American food and entertainment.

MINNESOTA

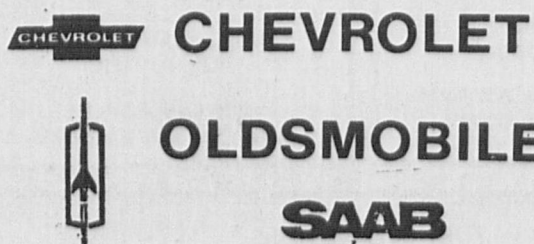
July 26 - Finnish Day at Iron World, USA, Chisholm. Call 1-800-372-6437 toll free for more information.

NEW YORK

July 5 - "The Search for a Better World," an exhibition of Finnish Utopian Communities, 2 pm, Ina Hall, 740-40th St., Brooklyn. Free admission; coffee, cocktails.

All programs subject to change

STANLEY



A BIG SELECTION
OF FULLY RECONDITIONED
USED CARS

EXPERT COLLISION REPAIRS

442 W. BROADWAY
GARDNER, MA
(617) 632-6460

TORIN POIKKI

Around the Market

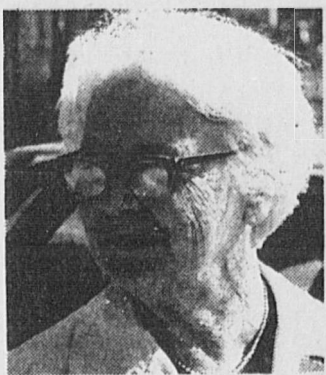


Miksi presidentti Koivisto on niin suosittu?

Why is President Koivisto so popular?

Many newspapers feature a column which shows what people in the streets are thinking about the various issues of the day.

Here we present, with translation, the *Suomen Sosialidemokraatti*'s version of "the man in the street". It gives us a chance to find out what people of today's Finland are like.



Valentina Sandin:

- Koivisto on hyvä ihminen!

- Koivisto is a good human being!



Paula Suomalainen:

- Hän on hyvä, miellyttävä, ihmisystävällinen mies.

- He is a good, pleasant, humane man.



Risto Moberg:

- Hän on suomalainen mies, joka kannattaa perinteisiä arvoja, esimerkiksi itsehillintää.

- He is a Finnish man, who supports traditional values, for instance self-control.

Toimittajalinjalle hakijoita

Jyväskylän yliopiston toimittajalinja on saavuttanut alusta alkaen suuren suosion. Syksyllä toimintansa aloittavalle linjalle haakee 450 hakijaa, joista 60 otetaan soveltuvuuskokeisiin ja 20 saa opiskelupaikan. Suurin osa hakijoista opiskelee jo humanistisia aineita.



Hilka Turpeinen:

- Se on niin suomalainen. Samanlainen kuin muut tavalliset ihmiset.

- He's so Finnish. Just like other ordinary people.



Antti Ruishalme:

- Hänellä on jäyhää, perussuomalaista karismaa ja luotavuuden tuntua.

- He is somber, has basic Finnish charisma and he seems trustworthy.

Suomen Joutsenen purjehtijat Upinniemiessä

Suomen Joutsenen valtamerialuepurjehtijat valmoinen koontuivat keskiviikkona 21. toukokuuta 1986 Porkkalan varuskuntaan Kirkkonummen Upinniemiessä maineikkaan Suomen Joutsen -purjelaivan kuudennen matkan 50-vuotisjuhlajuhlissa. Purjelaivan kuudes matka suoritettiin vuosina 1936-1937 seuraavasti:

Lähtö Helsingistä 2.11.1936 - Leixoes 23.11.1936 - Dakar 12.12.1936 - Ciudad Trujillo 6.1.1937 - Vera Cruz 28.1.1937 - Havana 13.2.1937 - New York 3.3.1937 - Oslo 20.4.1937 - Helsinki 1.5.1937.

Keskiviikkona 21.5. Upinniemiessä toimipäseerikerholla pidetyn vuosikokouksen yhteydessä juhlittiin siis laivan 6. matkan 50-vuotisjuhlia. Ennen kokouksen alkua vaimot lähetettiin katsomaan filmitähtä. Itse kokouksessa luettiin valtamerialuepurjehtijoiden riveistä edellisen kokouksen jälkeen poistuneiden nimet ja sihteerit Vilho Hanttu luki toimintakertomuksen samalta ajalta. Viime vuonna vuosikokous tapahtui Tukholman risteilyn merkeissä.

Vajaan tunnin kestäneen kokouksen jälkeen miehet suunnasivat kulkunsa Helsingin Laivastoseman varusmiestoimikunnan vieraksi, jossa heille esiteltiin sen toimintaa.

Yleisemmin varusmiestoimikunnan luonteesta kertoi toimikunnan ohjaajana ja kuraattorina toimiva yliutunantti Pekka Enberg ja esitettiin kysymyksiin oli myös vastaamassa toimikunnan puheenjohtaja matruusi Tero Jokilehto. Hieman myöhemmin filmitähtä tulleet naiset saivat myös tutustua varusmiestoimikunnan tiloihin.

Ennen iltajuhlaa vuosikokouksen ohjelmassa oli hartaushetki

tasivat kulkunsa Helsingin Laivastoseman varusmiestoimikunnan vieraksi, jossa heille esiteltiin sen toimintaa.

Yleisemmin varusmiestoimikunnan luonteesta kertoi toimikunnan ohjaajana ja kuraattorina toimiva yliutunantti Pekka Enberg ja esitettiin kysymyksiin oli myös vastaamassa toimikunnan puheenjohtaja matruusi Tero Jokilehto. Hieman myöhemmin filmitähtä tulleet naiset saivat myös tutustua varusmiestoimikunnan tiloihin.

Ennen iltajuhlaa vuosikokouksen ohjelmassa oli hartaushetki



Arvi E. Rätty saapui USA:sta asti tapaamaan purjehtijakavereitaan

Upinniemen Merikappelissa ja sen piti Oulusta asti tullut Olavi Airas. Hartaan hetken jälkeen osallistujat siirtyivät jälleen toimipäseerikerholle, jossa muisteluja tehtiin. Merkeissä nautittiin mahtava illallinen ja pyörähdettiin tanssiaskeleita varusmiesorkesterin siivittämin sävelin.

Aikoinaan Suomen Joutsenella koulutettiin kaikkiaan 1,100 miestä. Nyt rivit ovat vä-

hentyneet niin, että laivalla purjehtineita on elossa 302 miestä jotka ovat jakautuneet ympäri Suomea. Onpa täällä mukana USA:ssa asuva Arvi E. Rätty. Kokoonnumme kerran vuodessa aina matkan juhla-merkeissä. Keski-ikäme on 72 vuotta ja nuorin meistä on 68- ja vanhin 94-vuotias. Upinniemen lisäksi olemme kokoontuneet Suomenlinnassa Merisotakoululla ja Turussa, jossa on käyty Suomen Joutsenella sekä risteilyä Tukholmaan.

Heti sotien jälkeen laivalla purjehtineet miehet kokoontuivat yhteen ja siitä asti on yhteyttä pidetty tiiviisti, kertoi Killan perustamisesta lähtien puheenjohtajan tapaan sihteerinä toimint Vilho Hanttu.

Hanttu itse oli mukana Suomen Joutsenen ensimmäisellä ja nyt juhlitulla kuudella matkalla, jonka jälkeen hän oli aktiivipalveluksessa usean vuoden ajan.

Merieläimistöä tukehtuu muovijätteeseen

Ainakin miljoona merilintua ja 100,000 merikilpikonaa kuolee vuosittain Yhdysvaltain rannikovesillä meressä kelluvan rojun vuoksi. Eläimet tukehtuvat tai kietoutuvat pinnalla kelluviin muovijätteisiin, kongressille luovutussuoritus sanotaan.

Merten muovaaste vauhdittaa useiden lajien katoamista mm. pohjoisten vesien hylkeiden, merieläinten, kilpikonien ja lintulajien.

"Poissa silmistä, poissa mielestä" -asenne on tehnyt merestä viemäripöydän, kemian jätteiden ja muun roskan viimeisen säilytyspaikan, raportin laatijat sanoivat torstaina.

Pelkkää muovia dumpataan Yhdysvaltain merialueelle vuosittain noin puoli miljoonaa kiloa.

Yhdysvaltain lain mukaan roskaa ei saa heittää mereen viittä kilometriä lähempänä rantaa.

Nyt on esitetty lakia, joka kieltäisi Yhdysvaltain lipun alla purjehtivilla laivoilla muovijätteen heittämisen yli laidan kaikkialla ja ulkomaalaisilta aluksilta reilun 180 mailin vyöhykkeellä Yhdysvaltain rannikolla.

Ehdotus noudattelee eri valti-

oiden harkitseman kansainvälisen sopimuksen periaatteita. Uudella sopimuksella haluttaisiin estää tai ainakin vähentää laivojen roskapäästöjä.

Kansainvälinen sopimus kieltäisi muovijätteen dumpaamisen kaikkialla maailmassa ja kaiken rojun dumpaamisen alle 120 mailin päässä rannasta.

Sopimus astuu voimaan kun allekirjoittajavaltioiden alusten tonnistu muodostaa puolet maailman koko tonnistosta. Sotalaivoja sopimus ei sitoi. On esitetty, että Yhdysvaltain laivasto olisi yksi suurimpia muovijätteen tuottajia.

Tähän mennessä allekirjoittaneiden valtioiden tonniston osuus kaikista maailman merillä liikkuvista laivoista on 41,9 prosenttia. Presidentti Ronald Reagan on lähettänyt sopimuksen senaatin ratifioitavaksi helmikuussa, ja senaatin ulkoasiainkomitea tutkii sitä edelleen.

Yhdysvaltain osuus, 4,8 prosenttia, ei vielä yltäisi saattamaan kansainvälistä sopimusta voimaan, joten kansalliset rannikon suojeleuhankkeet ovat kaksi viikkoa sitten luovutetun raportin mukaan tarpeen.

Kellon historiaa

Ensimmäisen kannettavan kellon tekijänä pidetään nurnbergiläistä Peter Henleiniä, joka valmisti taskukellon vuonna 1511. Ensimmäiset taskukellot poikkesivat suuresti nykyisistä. Kellot olivat kooltaan nykyisiä suurempia, niissä oli vain tuntiosoitin eikä suojalasia ollut lainkaan. Suojalasi ilmestyi kelloihin 1600-luvun ensimmäisen neljänneksen aikana, kerrotaan Suomen Kelloseppäliitosta.

Minuuttiosoitin taskukelloihin ilmestyi vuoden 1680 jälkeen, sekuntiosoitin vasta vuoden 1800 tienoilla. 1800-luvulla otettiin käyttöön sylinterikäynti ja vuosisadan lopulla ankkurikäynti alkoi vallata alaa. Taskukelloissa käytettiin vetoavainta 1920-luvulle asti, jolloin kelloihin tuli vetonappi.

Viime vuosisadalla kellot oheneivat ja muutettiin pienenevään nykyiseen muotoonsa. Samalla alkoi jäädä pois koneiston koristelu.

Rannekellot alkoivat yleistyä vasta ensimmäisen maailmansodan jälkeen.

Munkki oli joutua kellon takia hirteen

Ajan taitaminen on toki varsin vanhaa perua ja erityisesti siihen olivat perehtyneet mm. muinaiset egyptiläiset. 900-luvulla eläneelle munkille oli käydä köpelösti, kun hän näpräsi kokoon kellon. Munkkipoloinen oli vähällä joutua hirteen moisen pirun keksinnön takia.

Keskiajalla kelloja oli harvassa ne olivat lähinnä tornikelloja,

jotta mahdollisimman moni pääsisi perille ajan kulumisesta. Parhaat taskukellot ovat Kelloseppäliiton mukaan tehty Englannissa ja Yhdysvalloissa. Englanti olikin taskukellojen johtava valmistusmaa aina 1850-luvulle asti. Kellot tehtiin käsityönä ja yhden valmistamiseen saattoi kaiverrukseen päivineen kulua kuukausia.

Aiemmin oli kelloja vaikeata tunnistaa toisistaan, sillä tavaramerkki-käsitteä ei vielä tunnettu. Useissa kelloissa oli kuitenkin kellonvalmistajan nimi taulussa tai koneistoon kaiverrettuna.

1800-luvun puolivälissä Sveitsi tuli mukaan kilpailuun teollisella tuotannolla ja vuosisadan vaihteeseen tienoilla sen tuotanto ylitti Englannin tuotannon.

Kellomuseolla jo yli 500 kelloa

Suomen ensimmäinen kello-museo avataan ensi keväänä Espoossa. Sen juuret juontavat vuoteen 1944, jolloin Kelloseppäliitto alkoi kerätä arvokkaita ajannäyttäjiä. Tällä haavalla on kokoelmassa jo runsaat 500 kelloa. Nykyisin ne ovat varastossa Kelloseppäkoulun tiloissa. Kokoelmaa on hoitanut Kelloseppäkoulun vararehtori Leo Koivisto oman opettajantyönsä ohella. Liitto perusti viitisen vuotta sitten kellomuseosäätiön, jolle kellokokoelma luovutettiin. Kokoelmassa oli tuolloin yksi vanha Könnin lattiakello, 28 seinäkelloa, 43 pöytäkelloa, 217 taskukelloa, 10 rannekelloa ja 13 erikoiskelloa.

Pöytäkellojen joukossa on

mm. muutamia arvokkaita 1700-luvulta peräisin olevia kelloja. Taskukelloista arvokkaimpia ovat maailman kuuluisimman Kelloseppä Brequetin valmistama kultakorinen repeeterikello ja tsaarin lahjakello.

Säätiön perustamisvaiheessa kokoelmassa oli 312 kelloa, joista vanhin 1600-luvulta. Kokoelmaan kuuluu myös Kelloseppä työkaluja, työpyytä ja kolme Kelloseppäkoulussa tehtyä kellon käyntimallia.

Vuonna 1985 eräs maahan-tuoja lahjoitti liitolle pari vuotta aiemmin järjestämänsä kellokeräyksen tuloksena saadut 200 vanhaa kelloa, joista vanhimmat ovat 1700-luvulta. Suurin osa näistä ajannäyttäjistä on taskukelloja, mutta mukana on myös rannekelloja ja kaulakelloja.

Suomesta tiedustellaan

Henkilöitä, jotka tietävät Johan Edvin Ruthin (Ruut, Ryyt, Roth), ja Ida Fredrika Itkonen jälkeläisistä pyydetään ottamaan yhteyttä Suomi-Seuraan osoitteeseen: PL 213, 00170 Helsinki.

-Johan Edvin Ruth, synt. 11.1.1875 Iisalmella

-Ida Fredrika Itkonen, synt. 23.2.1883 Leppävirralla

-vihitty 26.8.1906 Leppävirralla

-lapset Lyyli Siviä (synt. 14.6.1907) ja Martha Maria (synt. 30.12.1909)

-perhe ottanut passikirjan Amerikkaan Kiteeltä 12.3.1909

Imatra Seura
740-40 St. Brooklyn, N.Y. 11232
Puhelin 212-438-9426
Mauno Laurila, puh. joht.
SAUNA TILAUKSESTA! PÄIVÄLLISET
joka sunnuntai klo 2 ip.

THE FINLANDIA FOUNDATION
Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd Friday of the month, from Oct. through May
593 Park Ave. at 64th St. NYC
P. O. Box 2590
GRAND CENTRAL STATION
New York, N.Y. 10017

The Robert H Auchmoody Funeral Homes
Main Street Fishkill, N.Y. Tel. 896-6166

Edw. C. Halvorsen, Inc.
FUNERAL DIRECTORS
310 12 8th AVENUE BROOKLYN 20, N.Y.
In Continuous Service to the Community Since 1849

TILLINGHAST - Hautaustoimisto
Danielson, Conn. Tel. 774-3284
Central Village Tel. 564-2147

ituja tarjolla

Liisa A. Liedes

"Ja päivä alkoi laskea. Niin ne kaksitoista tulivat ja sanoivat hänelle: 'Laske kansa luotasi, että he menisivät ympärillä oleviin kyliin ja majataloihin majoittumaan ja saamaan ravintoa, sillä täällä me olemme autiassa paikassa.' Mutta hän sanoi heille: 'Antakaa te heille syödä.'" (Lu. 9:12, 13)

Oletko sinä koskaan kiinnittänyt huomiota tuohon Jeesuksen lauseeseen, "Antakaa te heille syödä"? Mitä sinä siitä ajattelet? Ehkä muistat tilanteen, jos olet raamattua luenut. Eikä ainoastaan heidän, vaan heidän lisäksi myös mukanaolien naisten ja lasten ruokkiminen. Suuri tehtävä kahdeksatoista opetuslapsella, varsinkin "autiolla paikalla." Opetuslapsilla ei ollut enempää ruokaa kuin viisi leipää ja kaksi kalaa, jotka he olivat saaneet pieneltä pojalta (Joh. 6:9) inhimillisesti katsottuna, tilanne oli mahdoton.

Katsotaanpas nyt tätä tilannetta. Juuri ennen tätä edellämainittua tapahtumaa, Jeesus oli lähettänyt nämä samat kaksitoista apostoliansa "Julistaamaan Jumalan valtakuntaa ja parantamaan sairaita." (Lu. 9:2) Hän oli antanut heille myös voiman tehtävänsä (v. 1). Jeesus oli valtuuttanut nämä miehet tekemään sitä samaa työtä jota hän itsekin teki. Mitä oli tapahtunut? Luemme Jumalan Sanasta, "Niin he lähtivät ja kulkivat kylään kylään julistaen evankeliumia ja parantaen sairaita kaikkialla." (v. 6) Sitten kun miehet palasivat takaisin, he innoissaan kertoivat Jeesukselle kaikesta siitä mitä oli tapahtunut - ihmisiä oli tapahtunut. (v. 10)

Juuri nämä miehet olivat nyt Jeesuksen kanssa "autiassa paikassa"; heille Jeesus antoi tämän ihmeellisen käskyn, "Antakaa te heille syödä." Kansaa oli virrannut suuri joukko Jeesuksen perään, erämaahan. Kansanjoukot halusivat kuulla Jeesusta. Nyt heille oli tullut nälkä; he tarvitsivat ravintoa.

Huomaa miten opetuslapset suhtautuivat tilanteeseen. He sanoivat, "Meillä ei ole enempää kuin viisi leipää ja kaksi kalaa, ellemmme lähde ostamaan ruokaa kaikelle tälle kansalle. (v. 13) Kuinka inhimillistä!

Uskon, että Jeesus halusi antaa opetuslapsilleen mahdollisuuden toimia uskossa - uskossa häneen. Sentähden hän kaski opetuslasten ruokkia ne tuhannet ihmiset. Kyllä Jeesus tiesi, että heillä ei ollut kylliksi ruokaa kaikille. Mutta hän oli juuri vähän aikaisemmin valtuuttanut heidät toimimaan - uskossa! Ihmeet ja merkit ovat seuranneet!

Uskon, että Jeesus halusi heidän harjoittuvan tämänkin tilanteen kautta, toimimalla uskossa, uskossa Jeesuksen antamaan valtuuteen. Mutta opetuslasten usko ei riittänyt; he palautuivat luonnollisen ymmärryksensä tasolle, ja heidän luonnollinen ymmärryksensä paljasti heille tilanteen mahdottomuuden. Jeesus ei jättänyt heitä kuitenkaan pulaan, vaan itse teki voimaton, ja ruokki kaikki läsnäolijat. (v. 14-17)

Kuinka usein me teemme samoin kuin Jeesuksen opetuslapset! Jumalan Sana vakuuttaa, että Isä Jumala on antanut kaiken vallan taivaassa ja maan päällä Jeesukselle. Jeesus itse vakuuttaa, että tämä valta on todellakin annettu hänelle. Sitten Sana myös selvästi opettaa, että Jeesus on antanut oman voimansa meille, hänen opetuslapsillemme, sentähden, että me hänen (Jeesuksen) nimessä tekisimme "suuria tekoja", Jumalan kunniaksi ja ihmisten sielujen pelastukseksi.

Kuitenkin me niin usein käännyämme oman ymmärryksemme puoleen, nojaamme omaan inhimillisyyteemme, ja sanomme, "En minä voi, en osaa..." Uskovan ystäväni, sanon sinulle totuuden, kyllä sinä voit - Jeesuksen nimessä! Opi tuntemaan Jumalan Sanan lupaukset, ja toimi, Pyhä Henki on se Voima, joka sinunkin kauttasi tekee ihmisiä vielä tänäkin päivänä.

Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO
Tel. 836-2113
42 Main St., Newport, N.H.

NIPPA SAUNAKIUKAITA
Laatuvalmistettua sitten 1930 Nippa Supreme huoneenlämmittäjiä, Nippa Energy-Maid keskusiämmittyslaitteita, Nippa Wildfire Campstoves, saunakiukaita ja saunan tarpeita. Nopea toimitus
Bruce Mfg. Inc. P.O. Box 213
Bruce Crossing, MI 49912
(906) 827-3906
Jälleen myyjä halutaan

MOODY'S DINER and CABINS
Erikoisia päivällisiä, Curb- palvelus
KOTITEKOISET LEEVOKSET
WALDOBORO, MAINE

ACE HARDWARE
1212 Lantana Rd.
Lantana, Florida 33460
"We stock sauna heaters"
Puh. 585-0247

Lakeside Chapel
Funeral Directors
131 Lakeside Dr.
Lake Worth, Florida
Puhelin 582-6633

Kulta- ja kelloseppä MATTI KOMONEN
Kaikki työ taattu
1595 Lucerne Ave. Lake Worth, Fla. 33460
Puh. 585-1084

knollwood groves
Hedelmäpakkauksia - Kauniita hedelmäkoreja
Tilauksia täytetään pyydettyä 10 eri laatua olevia sitrus-hedelmiä
Lahjatavara-kauppa, jossa yli 1000 valikoimaa
Avoimen maanantaista lauantaihin, klo 9 ap. - 5:30 ip.
8053 Lawrence Road
Yksi maili etelään Hypoluxo tieltä
Boynton Beach, Florida 33436 - Puh. (305)734-4800

Maynard, Mass.

Sitä ja Tätä

Meillä aikuisilla (80-100) on se perinnöllinen tapa, että me heräämme yöllä sopimattomaan aikaan ja vaikka sinä laskisit lampaita ja vuohia kuinka suuret laumat, niin epäsi uni vaan ota syytykseen. Se elämän panorama kiertele siellä "päänupissa" ja pitää valvella.

Näin kesäaikana on eduksi poistua vuoteelta ja kävellä ulos. Kun olette jonkun aikaa olleet ulkona, alkaa uni painaa silmiä kiinni. Voitte nyt mennä takaisin vuoteeseenne ja korvata öisen unen menettämisen.

Heräsin varhain tässä eränä kauniina kesäkuun aamuna, (niitä ei ole ollut montaa tänä kesänä), ja kun uni oli minut jättänyt yksin vuoteeseeni kömmän ylös ja menin ulos katsomaan kesäaamun meininkejä. Se oli kello viisi.

Puut tuolla pihan reunalla seisovat asennossa kuin sotilaat aamutarkastuksessa, ei lehtikään värähdä. Aurinko on alkanut kiivetä tuolta avaruuden reunalta yöspäin, ja on jo siksi korkealla, että katselee puitten latvojen ylitse. Siinäpä aika vierähtää mukavasti.

Kello on kuusi. Ikäänkuin komennuksesta alkaa tuuli riepottaa puuta. Se on sitä aamusiuovusta, pitää saada yön aikana kerääntynyt pöly ja hiilipöly pois lehdistä ja oksilta. Teollisuuslaitokset syöksivät tätä pölyä ja happea ilmaan ja tuuli kuljettas sen meille. Puut metsässä kuolevat hitaana kuolemana; ka-



lat järjissä kuolevat. Ihmiskunta tuhoaa itseään saasteen ja atomiparissa. Sanotpas heille tämän he sanovat, että dollari tätä tekee!

Pihan kuusessa ovat linnut näyttämässä hyvää esimerkkiä, miten ihmistenkin tulisi elää sovuissa huolimatta siitä mitä väriä ja rotua ovat. Vasemmalla laidalla, lähempänä latvaa on "robin"-linnun pesä ja oikealla puolella puun puolivälissä on kyyhkysen pesä ja sovinto on täydellinen.

Eilen lensi varis tämän puun latvaan ja ikäänkuin yhteisestä sopimuksesta kumpaisenkin pesäkunnan haltijat alkoivat ajamaan vihollista takaa.

Kyllä ihmisen taival on kivistä kuljettavaa. Ensinnäkin hampaskivi, sitten sappikivi ja lopulta hautakivi.

- Tohtori Lekuri on sitten hyvä lääkäri, Arska kehaisee Jaskalle.
- Minä sain oikein kirjallisen reseptin, että on otettava aina ennen nukkumista lasillinen konjakkia.
- Äläs. No, autoiko se?
- Mitäs luulet. Eilen illalla minä menin nukkuman seitsemän kertaa!

Ed Helander

Seitsemän rikosta minuutissa

Rikollisuus on lisääntynyt Englannissa ja Walesissa niin, että viime vuonna tehtiin rikos joka kahdeksas sekunti eli suunnilleen seitsemän rikosta minuutissa.

Tilastot kertovat, että viime vuosi oli noissa osissa Britannia rikollisuuden ennätysvuosi. Poliisin tietoon tuli 3,8 miljoonaa rikosta Englannissa ja Walesissa. Kaksi kolmasosaa niistä jäi selvittämättä.

Peikastaan Lontoon alueella rikollisuus on kolmekertaisempi 20 viime vuoden aikana. Poliisin mielestä rikoksia tehdään niin paljon, etteivät voimavarat mitenkään riitä kaikkien tutkimiseen.

Mateleva valas

Uudesta-Seelannista on löydetty 40 miljoonaa vuotta vanha valaan fossiili. Kivettyä löydettiin parin kilometrin päästä rannasta kuivalta maalta, ja tutkija Ewan Fordyce otaksui, että nykyisistä valaista poiketen eläin olisi saattanut pystyä matelemaan pienillä takajaloillaan myös maankamaralla.

Yhdysvaltalainen tiedemiesryhmä havaitsi puolitoista tonnia painaneen kivettymän tammi-kuussa.



Poika, Edward Francis, toukok. 21, 1987 Mr. ja Mrs. Carl Roy Gullans Sr.:lle (Roseanne Fiero), 3176 Morgan Dr., Wantagh, NY.

LOMALAISET ... jatkoa sivulta 1

Useat Helsingin uimahalleista ovat parhailaan suljettuina vuosiremontin vuoksi, ovat avataan vasta elokuun lopussa. Pirkkolan uimahallissa mahtuu silti hyvin uimaan. Normaalinä kesäpäivänä kävijöitä on noin 800, nyt paikalla on käynyt lähes puolet vähemmän väkeä.

"Pilvisää on meille paras", Jukka Vahtera Särkänniemellä Oystä Tampereelta väittää. "Esimerkiksi viime vuoden helteillä huvipuiston kävijämäärät laskivat edellisvuoteen verrattuna. Ihmiset pysyvät mökeillään."

MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave. Fitchburg, Ma.
Puh. 343-7137

Ystävällinen palvelu
PARKKAUSPAIKKA

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Uutispaloja

Monet Fitchburgin asukkaat ovat ihmetelleet, miksi kaupunkia koristavia puuta on kaadettu tusinakaupalla, eikä tilalle ole istutettu yhtään uutta.

Kaupungin metsätekniikko Jean McCarthyn mukaan useimmat kaadetuista puista ovat olleet kuolleita ja ovat siksi hengen- vaarallisia, koska voisivat kaatua ihmisten ja rakennusten päälle. Puuta on kaadettu myös rajana- pureitten pyynnöstä.

McCarthy sanoi menneen vuoden aikana kaadettua 108 puuta eri puolilla kaupunkia.

Hän lisäsi, että valittavasti kaupungin budjetti ei anna määrärahoja uusien puitten istuttamiseen.

★

Fitchburg State College odottaa parhaillaan valtiolta \$16 miljoonan määrärahoja, joiden turvin aiotaan rakentaa monikäyttöinen liikuntakeskus.

Kaupungin luonnonsuojelukomissio on kuitenkin ilmaissut tyytymättömyytensä suunnitelman johdosta, peläten sen tu-

hoavan suomaita.

Collegen viranomaisten mukaan rakennuskokonaisuus, mikä korvaisi 600 opiskelijaa varten vuonna 1958 rakennetun voimistelusalin, nykykaistaisi collegen nykyisiä urheilua ja liikuntamahdollisuuksia.

Urheilukeskus kattaisi uima-altaan, toimistotiloja, sisähallin kenttärheilua varten ja mahdollisesti tenniskentät.

Luonnonsuojelukomission johtaja Patrick V. Buckley sanoi olevansa huolissaan siitä, millainen vaikutus rakennelmalla olisi kahteen lähistön puroon. Suunnitelmassa ehdotetaan 4,485 neliöjalan kokoisen suomaapalan korvaamista 5,500 neliöjalan suuruisella teko-suomaalla.

Osavaltion suomaasuojelulain maksimi on viisi tuhatta neliöjalkaa.

Kyseinen 12 eekkerin maa-alue sijaitsee John Fitch Highway ja Pearl Hill Roadin välillä.



MAIJA LAITINEN, jonka vanhemmat ovat Mr. ja Mrs. Edwin Laitinen, Gardner Road, Hubbardston, aloittaa opintonsa Mount Wachusett Community Collegessa tulevana syysinä. Pääaineekseen hän on valinnut teatterin.

Ms. Laitinen sai päästötodistuksen tänä keväänä Quabbin Regional High Schoolista, missä hän toimi presidenttinä ja neuvojana Students Against Drunk Drivers järjestössä. Hän oli myös seniori-luokan rahastonhoitaja.

Hän kuului French Clubiin ja Ski Clubiin ja osallistui aktiivisesti musiikki-, teatteri- ja huutosakkitoimintaan (cheerleading). Hän osallistui myös C.A.S.H. komitean varieteensyöksiin sekä Mount Wachusett Community Collegin teatterin toimintaan.

May

Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

WINSLOW P. MAY johtaja
Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, Mass.
Puhelin: 726-1509

Fitchburg ja ympäristö

Tulevia tilaisuuksia

Toimituksen tiedotuksia

Raivaajan konttori on suljettuna perjantaisin heinäk. 10. ja syysk. 4. päivän välisenä aikana. Maanantaista torstaihin konttori on avoina 8:30 aam. - 3:30 iltap.

★

Toimituksemme suljetaan kesälomien johdosta heinäk. 24. - elok. 9. päiviksi. Asiakkeiden ja ilmoittajien tulisi huomioida tämä heinäkuun loppua ja elokuun alkua koskevien ilmoitustensa suhteen.

★

Kahviaiset ja tanssit joka keskiviikkoilta klo 8 heinäk. 8; sta elok. 26:teen Kalevan Huvilalla, Fort Pond, Lancaster.

Kirkollisia

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartaus HYVÄT UUTISET lähetetään joka sunnuntiaamu asemalta WEIM 1280 Fitchburg, klo 8:45.

Yleinen (suomenkielinen) jumalanpalvelus pidetään sunnuntaisin klo 2 iltapäivällä Elm St. Lähetyskirkossa, 264 Elm St., Fitchburg.

Erikoistilaisuuksista ilmoitetaan tarvittaessa.

Elm St. Lähetysseurakunta

Sunnuntaina, heinäkuun 5 p., klo 8:30 ap. radiohartaus NEW LIFE - asemalta WEIM 1280 Fitchburg. Jumalanpalvelus klo 9:30 ap. pastori David Wuori saarna. Klo 10:30 kahvi- ja mehutarjoilu. Klo 10:45 pyhäkoulu kaikenikäisille.

Tiistaina, heinäkuun 7 p., klo 7:30 ill. aikuisten kuoroharjoitus. Klo 7:30 ill. hartauttilaisuus jonka pitää pastori William A. Sumner. Kahvitarjoiluun kustan-

taa Mrs. Aune Kärkkäinen.

Suomenkielinen puhelinhartaus kaikkina vuorokaudenaikoina numerosta: (617)343-8118. Evankelista Kerttu Kopsala.

Messiah Luterilainen seurakunta

Perjantaina, heinäk. 3 p., klo 7:30 ill. rukouksitilaisuus.

Sunnuntaina, heinäk. 5 p., klo 7:45 aam. Suomenkielinen luterilainen tunti WCMX, 1000 am. Klo 8:15 aam. Suomenkielinen Ehtoollis-jumalanpalvelus. Jouskossamme vieraillevat Kreetat - kanteleryhmä Suomesta. Klo 9:15 aam. Sunnuntai koulu ja Raamattu tunti. Klo 9:30 aam. Korkeakoululaisten Raamattu tunti. Klo 10:30 Englanninkielinen Ehtoollis-jumalanpalvelus ja Kreetat -soittavat. Klo 2:30 ip. Nuoret kokoontuvat.

Huom! Tiistaina, heinäk. 7 p., klo 7:00 ill. Kreetat pitävät hengellisen konserttilaisuuden kirkossa. Kahvitarjoilu ala kerrassa konsertin päätyttyä. Kaikki tervetulleita tähän erikoiseen kantele-konserttiin.

Kesän Kahviaiset ja Tanssit

Tanssia - Musiikkia - Virvokkeita

Joka keskiviikkoilta klo 8
Heinäk. 8:sta elok. 26:teen

Kaleva Huvilalla

Fort Pond, Lancaster, Mass.

Aikuisilta \$2.00

Lapsilta \$1.00

Huom! Heinäk. 8. p:nä Kanteletytöt soittavat

JOYCE I. HANNULA CFP

Personal Financial Planner

79 East Rd. P.O. Box 500

Westminster, MA 01473

874-0629 or 832-6368



Edestakainen lentomatk

Boston - West Palm Beach

\$198

soittakaa ja kysykää yksityiskohdista

GIT MATKATOIMISTO

169 Main St., Leominster
Puh. 537-4536

HUHTALA OIL CO.

MAIN STREET, EAST TEMPLETON

Low competitive prices

FULL SERVICE
632-1221

24-HOUR
BURNER SERVICE
Dependability for over 40 YEARS

Our 3rd Generation
LOCALLY OWNED

Automatic Delivery is the same price as cash
Minimum 150 Gallons
8 Licensed Technicians
New Customers Welcomed

Our service area is from North Rutland to Orange

FUEL OIL

CASH ON DELIVERY

or within 10 Days

with established credit

MINIMUM 150 GALLONS

CASH ON DELIVERY

632-1226



LYDON & HAASE CO.

209 Fulton Street, Norwood, Mass. 02062 Ph. 769-0719

KAIKENLAISIA PUTKITÖITÄ ja LÄMMITYSLAITTEITA

Kylpyhuoneita ja keittiöitä uudistetaan - Talouskoneita, Amana jääkaappeja ja pakastimia, Kitchenaid astiapesukoneita

Kaikenlaisia vakuutuksia Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

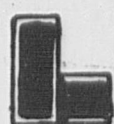
135 Main Street, P.O. BOX 449

Välite töön myös kiinteistöjä

Westminster, MA

Puhelin 874-2921

Henry J. LeBlanc Insurance Agency, Inc.



Täydellinen vakuutuspalvelu
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN
AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Puh. 343-4853
Eino E. Niinimäki

71 Main St.
Westminster, MA
Puh. 874-5323
Glenn E. Niinimäki
Kevin D. Nivala

SUOMEA PUHUVIA VIRKALIIJOITA

Visit a Heikkila Dealership
for Quality and Service
you can Really Depend On.



EUGENE AND ALICE HEIKKILA

Over 600 new and used cars and trucks available
Rentals • Leasing • Financing • Top trade-ins
Factory-trained service

LUNENBURG FORD

Rte. 2A, Lunenburg • 345-1011

LUNENBURG FORD USED CAR ANNEX

525 John Fitch Hwy., Fitchburg • 345-2508

LUNENBURG ISUZU

Rte. 2A, Lunenburg • 345-1011

NORTH-END SUBARU/MAZDA

Rte. 13, Lunenburg • 582-4911

NORTH-END USED CAR SALES CENTER

Jct. Rte. 13 and Rte. 2A, Lunenburg • 345-1363

SAWYER-MILLER
HAUTAUSKAPPELI

129 ELM ST., FITCHBURG



123 MAIN ST. WESTMINSTER

763 MASS. AVE. LUNENBURG

Henkilökuntaan kuuluu suomea puhuva henkilö

Palvellut monta suomalaista sukupolvea

Howard J. Miller Hautaustoimittaja 345-5778

Suomen uutisia

Naisia ei vielä rauhanturvatehtäviin

Toistaiseksi ei ole olemassa pakottavia syitä sijoittaa naisia rauhanturvatehtäviin, katsoo puolustusministeriön työryhmä. Työryhmä asetettiin selvittämään ne hallinnolliset ja käytännön toimet, joihin olisi ryhdyttävä ennen kuin naisia voidaan sijoittaa suomalaisen rauhanturvajärjestöön.

Rauhanturvatehtävät ovat työryhmän mukaan pääasiassa sotatoimialueella tapahtuvia ja luonteeltaan sellaisia, että

niissä tarvitaan lähes aina sotilaallista, vähintäänkin itsepuolustustoimintaa. Niin kauan kuin naisille ei katsota voitavan antaa aseellista itsepuolustuskoulutusta, on heidän lähettämisenä rauhanturvatehtäviin arveluttavaa, sanoo työryhmä muistiossaan.

Naisten sijoittaminen suomalaisen rauhanturvajärjestöön ei työryhmän mukaan sinänsä vaadi monimutkaisia teknisiä muutoksia sen enempää rek-

rytointi-, valinta- kuin koulutusjärjestelmäänsäkään.

Naisten koulutuksessa työryhmä toteaa, että koulutuksen päämääränä olisi antaa naispuolisille henkilöille perustiedot ja taidot yleissotilaallisissa aineissa. Painopisteen tulisi olla yleisessä esiintymisessä sotilasyhteisössä, henkilökohtaisessa suojautumisessa vaaratilanteissa sekä toiminnan ja toimialueen erityisolosuhteiden ymmärtämisessä.

Nuorten vanhempien työaika

Pienten lasten vanhempien työaika aletaan lyhentää Suomessa. Kovan keskustelun sekä hallituksen sisällä että sen ulkopuolella aiheuttavaa esitystä valmistelelee hallituksen asettama työsuhteasioita pohtiva toimikunta.

Työvoimaministeri Matti Puhakan (sd) johtamaan toimikuntaan tuotu ehdotus tarkoittaa, että pienten lasten vanhemmille joko äidille tai isälle mahdollistettaisiin lakisääteisesti kuuden tunnin työpäivä.

Vastaavasti viikottaisen työajan yläraja olisi 30 tuntia.

Puhakan mallina toimikunnassa etenevä ehdotus ei tietyksi miellyttänyt mitään työntekijäryhmää.

Kahden tunnin päivittäisen

työajan lyhennyksen katsotaan tuovan kohtuuttomat taloudelliset rasitteet työntekijälle mm. lisätyövoiman palkkaustarpeen takia.

Työntekijäpuolella malli on otettu vastaan myönteisesti jo siksi, että sitä on eri palkansaajajärjestöissä kysytty jo pitkään.

Mm. julkisen työntekijäpuolella pienten lasten vanhempien työajan lyhentämiseen suhtaudutaan periaatteellisesti tasolla ymmärtävästi, mutta sen käytännön järjestelyjä pidetään erittäin vaikeina.

Myöskään Puhakan toimikunta ei tietyksi miellyttänyt yksimielistä ratkaisua asiaan, jonka taloudellisista kokonaisvaikutuksista on viljalti erimielisyyksiä.

Eduskunta lomalle

Eduskunnan keväätistuntokausi päättyi kesäkuun 16. p:nä. Viime työkseen eduskunta hyväksyi lopullisesti mm. lain pellonraivausmaksusta. Vuoden loppuun saakka voimassaoleva laki läpäisi eduskunnan opposition, erityisesti keskustapuolueen, vastustuksesta huolimatta. Maksu uuden pellon raivaamisesta on 30 000 markkaa hehtaarilta.

Viimeisenä istuntopäivänä hyväksyttiin myös vuoden ensimmäinen, noin 2,3 miljardin markan lisäbudjetti. Lopullisesti päätettiin niin ikään Suomen ja Etelä-Afrikan välisen kaupan kieltämisestä.

Kansanedustajien kesäloma kestää kolmen kuukauden. Työt alkavat syyskuun puolivälissä. Hallitus tähtää siihen, että eduskunta saisi esityksen valtion tulo- ja menoarvioiksi käsiteltäväkseen heti syysistuntokauden alussa.

Suomen uutisia

Pikku-uutisia

Videolaki hyväksyttiin

Suomi on saanut yhden Euroopan tiukimmista videolaista, kun eduskunta hyväksyi uuden lain äänin 133-47.

Laki merkitsee mm. alle 18-vuotiaille tarkoitettujen videoiden myynnin loppumista.

Elokuvataarkastamo voi lain mukaan kieltää sisällöltään lain vastaisen, raakaa väkivaltaa sisältävän, epäsiiveellisen tai kauhua herättävän elokuvan levittämisen.

Äänestys eduskunnassa hajotti puolueiden rivit pahasti, sillä kaikki puolueet antoivat edustajilleen vapaat kädet äänestyksessä.

Meijereille kiintiöt

Maidon kaksihintajärjestelmän neuvottelukunta aikoo esittää meijereille kiintiöitä, jotka ovat vuosien 1985-1987 tasoa.

Jos joku meijeri ylittäisi kiintiönsä, siltä perittäisiin esityksen mukaan vientikustannusmaksua 50 penniä litralta. Uutta esitystä ovat vastustaneet eniten Valion ulkopuolella toimivat meijerit ja ne keräävät adressia esitystä vastaan.

Esityksen vastustajien mukaan neuvottelukunnan ehdotus on kilpailulainsäädännön vastainen. Esitys estäisi uusien meijerien perustamisen ja nykyisten meijerien kilpailun maidontuottajista.

Hallitukselle tyydyttävä arvosana

Pääministeri Harri Holkerin hallitus on saanut suomalaisilta tyydyttävän arvosanan Aamulehden teettämässä tutkimuksessa.

Parhaan arvosanan kahdeksan antoivat kokoomuksen kannattajat ja sosiaalidemokraattien antama arvosana oli 7,3.

Huonoimman arvosanan antoivat kansandemokraatit, joilta herui pisteitä vain 6,4.

Eniten hallitukseen luottivat yli 65-vuotiaat ja 18-24-vuotiaat. Yksittäisistä ministereistä parhaimmat arvosanat saivat Kalevi Sorsa, Harri Holkeri, Christoffer Taxell ja Ilkka Suominen.

Uusi suuryhtiö perustettu

Suomi on saanut uuden suuryhtiön, kun Perusyhtymä ja Yleinen insinööritoimisto yhdistettiin. Fuusiolla pyritään saamaan Perusyhtiö kuntoon.

Yhtiön parin viime vuoden tappiot ovat nousseet noin 700 miljoonaan markkaan, mutta Perusyhtymän tytäryhtiö YIT on ollut kannattava.

Yhdistymisen johdosta on laskettu, että yli 1,000 työntekijää menettää työpaikkansa. Uuden YIT-yhtymän palveluksessa ennen irtisanomisia on 9,000 työntekijää ja 3,400 toimihenkilöä.

Yhteensä laskettu liikevaihto oli viime vuonna 6,3 miljardia markkaa ja velkaa oli 5,6 miljardia markkaa.

14 kuoli juhannuksena

Vaikka juhannus sujuikin poliisin mukaan rauhallisesti melko huonon sään takia, vaati kesäkesän suvijuha silti 14 kuolonuhria.

Pahin onnettomuus sattui Hyvinkäällä, kun kaksi purjelentokonetta törmäsi toisiinsa. Törmäyksessä sai surmansa kolme ihmistä. Onnettomuuden syytä ei vielä tiedetä, mutta auringon häikäisyä epäillään syyksi.

Maanteiden onnettomuuksissa kuoli kolme ihmistä, hukkumistapauksia oli viisi ja ampuvälikohtauksissa sai surmansa kaksi. Juhannuksen viettoä hiliitti kolea sää ja meno- ja paluuliikennekin sujui rauhallisesti.

Matkailu Suomessa

Suomen matkailu selväsi viime vuoden takaisista vähemmällä vauriolla kuin muut Pohjoismaat. Matkailun edistämiskeskuksen (Mek) antamien tietojen mukaan kaikissa Pohjoismaissa ulkomaisten matkailijoiden määrä väheni, mutta Suomessa lasku oli pienin eli vain kolme prosenttia.

Norjassa tämä määrä väheni eniten eli toistakymmentä prosenttia. Ruotsissa ja Tanskassa ulkomaisten matkailijoiden määrä väheni kaksi kertaa enemmän kuin Suomessa eli kuutisen prosenttia.

Kokonaismatkailumäärät kuitenkin lisääntyivät kotimaisen matkailun kasvun ansiosta kaikissa muissa Pohjoismaissa paitsi Norjassa.

Puhakka ehdotti työministeriötä

Työvoimaministeri Matti Puhakka on ehdottanut uuden työministeriön perustamista.

Suunnitelman mukaan työvoimaministeriöön yhdistettäisiin sosiaali- ja terveysministeriöstä työelämää käsittelevät osastot, mm. työosasto, valtakunnansovittelijan toimisto ja kansainvälistä työjärjestöä ILO:a koskevat asiat.

Radion suosio lisääntynyt

Yleisradion tekemän tutkimuksen mukaan radion suosio on viime vuosina lisääntynyt. Tutkimuksen mukaan radion 2-verkkoa (entistä rinnakkaisohjelmaa) kuuntelee päivittäin 300,000 suomalaista 12 tunnin ajan.

Noin puoli miljoonaa ihmistä kuuntelee 2-verkkoa kahdeksan yhdeksän tuntia päivässä. Keskimäärin suomalaiset kuuntelevat radiota 152 minuuttia päivässä.

Ukkosmyrsky kaatoi puita

Raju ukkosmyrsky kaatoi satoja puita Etelä-Suomessa. Yksittäin Haikon kartanossa kaatui sata arvokasta puuta, joista vanhimmat olivat 150-200 vuoden ikäisiä.

Myös muualla puita kaatui, mutta onneksi myrsky ei vaatinut henkilövahinkoja.

Joitakin puhelintarvikkeita kaatui, mutta ne saatiin nopeasti kuntoon.

Arpajaiset

Pääpalkinto:
kahden hengen Suomi-matka
Finnairin sinivalkoisilla siivillä

2. palkinto:
Hanslinin matkatoimiston lahjoittama \$ 100
3. palkinto:

WCU:n lahjoittama litalan lasiastia
**Arvonta tapahtuu Kesäjuhilla
Sunnuntaina, heinäk. 5. p:nä
Saiman Puistossa Fitchburgissa**

Arpalippuja saatavissa:

Raivaajan toimitus
147 Elm St., Fitchburg, MA

sekä **Kesäjuhilla**

Arpajaisten tuottamat tulot Raivaajan hyväksi

Tarjous uusille lukijoille!

Kolme kuukautta viidellä dollarilla!

Luettepa suomea tai englantia, Raivaaja pitää teidät ajan tasalla. Tilatkaa jo tänään!

Nimi _____

Osoite _____

HUOM! Tarjous koskee vain uusia tilaajia ja on voimassa syysk. 15, 1987. Tavalliset tilausmaksut ovat seuraavat: vuosi \$ 20.00, kuusi kuukautta \$ 13.00 ja kolme kuukautta \$ 9.00

FINNEXPRESS
FINNTASTIC GROUP FLIGHTS
FINNAIR SCHEDULED SERVICE
WEEKLY DEPARTURES—WEEKLY RETURNS
MINIMUM STAY 1 WEEK — MAXIMUM STAY 1 YEAR
LOWEST AVAILABLE AIRFARES FROM
NEW YORK \$690 • SEATTLE \$790
LOS ANGELES \$890 • MONTREAL \$640*
* RULES AVAILABLE UPON REQUEST
CHILDREN 50% — INFANTS 10%
MONEY-SAVING TAX-FREE CONNECTIONS FROM ALL OTHER AIRPORTS IN NORTH AMERICA
SEATS ARE LIMITED — RESERVE YOURS EARLY FOR RESERVATIONS CONTACT:
HANSLIN
TRAVEL SERVICE
40 East 49th Street New York, N.Y. 10017
Telephones:
212 832-8989 800 223-0567
"PUHUMME SUOMEA"

Tilaus ja osoitteenmuutos

osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

Nimi _____

Osoite _____

Postinumero _____

UUSI TILAUS ☐ UUDISTUS ☐

MAKSU \$ _____

USA: 12kk \$20.00, 6kk \$13.00, 3kk \$9.00
Ulkomailla 12kk \$24.00, 6kk \$17.00

Raivaaja
P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420
Puh. (617) 343-3822

SAS PRESENTS...
"VISIT SCANDINAVIA FARE"A five-coupon ticket for travel within Scandinavia
for just \$225!

It's an ideal way to see a lot of Scandinavia for very little.

The SAS "Visit Scandinavia Fare" is available only to those SAS passengers who fly SAS round trip across the Atlantic. It includes five flight coupons for domestic and international routes within and between Denmark, Norway and Sweden operated by SAS, Danair, Linjeflyg and Norving for the sector between Kiruna and Tromsø.

The fare is valid for one month from the date of arrival in Scandinavia for travel through September 30, 1987. Your round trip SAS ticket must be purchased in North America.

The fare does not apply to flights between Denmark and Greenland/Faroe Islands.

There are a few conditions to this fare so see your travel agent or call SAS toll free 1-800-221-2350 (in New York City call 718-657-7700).

SAS' "Visit Scandinavia Fare" is a great bonus when you're visiting Scandinavia this summer.

SAS
The Airline of Scandinavia

SAS awarded for
*Best Passenger
Service 1986*
by Air Transport World